

# La Voz de Navarra



DIARIO INDEPENDIENTE

PAMPLONA, MARTES 28 DE MAYO DE 1935.—Apartado 29.

TELEFONO 1797.—Oficinas y Talleres: ZAFATER.

## TEMAS VASCOS

### Benabarra y Bachenabarra

Al referirnos al cuidado con que nuestros hermanos de la sexta meridiana conservan el nombre de su región, nos fijamos, no en el principio del vocablo compuesto; no en el primer elemento de la composición, que es "be" en euskera y "basse" en francés; sino en el segundo elemento, que abarca íntegro el nombre del antiguo Estado pirenaico.

Así lo habrá entendido el entusiasta euskalista "Irujar", al comprobar que nuestro esfuerzo se encaminaba principalmente a demostrar la improcedencia de la voz "Naparroa".

Al objeto de mi argumentación tanto monta Benabarra como Bachenabarra, si conserva ineludible e incontestado el segundo elemento de la composición; y en ello han puesto especial cuidado, a lo que entendemos, los escritores benabarritas. Es natural, por consiguiente, nuestra extrañeza al verles escribir "naparitar" y "Nafarroa".

¿Estas formas son las primitivas? ¿Son las originarias? Es lo que se trata de averiguar para deducir las consecuencias, no por "letras imaginarias y artificiales", como dice y repite "Irujar", sino por un proceder lógico y natural.

La misma persistencia de la forma "Benabarra" o "Bachenabarra" parece deponer en contra de aquella originalidad.

"Irujar" confiesa que el elemento "basse" no es vasco, sino francés, y, a poco que averigüe, se convencerá también de que la "i" y la "o" se deben de la misma manera a la influencia de alguna lengua distinta del euskera. Y, al llegar a este punto, habrá que preguntar: ¿Tenemos medios de conocer el nombre del Estado pirenaico antes de que se formaran los idiomas francés y español? Los tenemos, y muy anteriores, en los textos latinos, que nos lo presentan siempre sin "i", sin "p" y sin "o".

Podrá sostener el culto y entusiasta euskaltzale "Irujar" que desde hace siglos se emplean las voces "Napar", "Naparroa" y "Nafarroa"; y que las han usado los mejores escritores; lo que no podrá sostener, al menos razonablemente, es que tales voces sean las primitivas, las originarias. Y es esto, y no otra cosa, lo que nosotros hemos tratado de averiguar.

Nosotros miramos esas voces desde el punto de vista de la etimología, y las recusamos precisamente por no responder a las condiciones exigidas por ella. Esas condiciones no son artificiales ni arbitrarias. Lo artificial y arbitrario es prescindir de ellas y definir una voz sin atender para nada al proceso morfológico que ha sufrido en el transcurso de los siglos. Cuando se puede reproducir la forma originaria de un vocablo, la labor del etimologista ha de ser sencilla, porque la solución sale al encuentro, por decirlo así.

Oihenart escribió muchas veces "Nafarroa", siguiendo la costumbre; ¿quién lo duda? Pero cuando se puso a estudiar la etimología correspondiente, tuvo buen cuidado de desearchar aquella forma viciosa y atenerse a la que consideró originaria y pura. En esto, y no en haber escrito en castellano o en latín se ha de buscar la causa de usar

una u otra forma. De no haber sido bueno el camino seguido por Oihenart, ya se hubiera encargado el P. Moret de rectificarlo. ¿O es que vamos a suponer que habían de encontrar dificultades para escribir la voz "Naparroa", al escribir sus obras en castellano, el príncipe de Viana y Moret, y Alonso y Campión?

¿Y quién será capaz de pretender que se desechen la etimología, las averiguaciones y los trabajos de tan esclarecidos historiadores y filólogos, sin más que decir: "oa" significa "territorio" y "Naparroa" "territorio de nabarros"?

¡Eso sí que es puramente imaginativo y artificial!

Para buscar en "Naparroa" la etimología del antiguo reino, hay que empezar por demostrar que esa es su forma originaria; todo lo demás es andarse por las ramas. Y no creemos que haya nadie capaz de semejante demostración.

Es natural que adoleciera también de arbitrariedad y caprichosa la pseudo-etimología que solamente analizara una pequeña parte del vocablo.

No estamos seguros de haber entendido bien lo que escribe "Irujar", porque nos parece que hay algo que nos suena a contradicción en sus afirmaciones. Por una parte nos hace creer que aboga por las formas actuales de algunas voces, como Bachenabarra, Nafarroa, etc., aunque se reconozca su mixtificación; y por otra, que no está conforme con las de Olazagutia, Yanci, Elveta (?), por existir otras de sabor verdaderamente arcaico.

Puede estar seguro de que le aplaudiremos siempre que se decida por las formas originarias, que son las más puras.

Lo que no acertamos a descifrar, a pesar de todos nuestros esfuerzos, es este párrafo de su réplica: "Nadie pondrá en duda, que en castellano se llama 'Navarra' a nuestro antiguo Reino; pero en vasco no se llama así, aunque aquella palabra tenga indudable origen euskara".

Estamos seguros de que "Irujar" no ha querido decir lo que hemos creído entender al leer estas palabras; porque, desde el momento en que se reconoce que la voz "Nabarra" es de indudable origen vasco, no debe relegarse su empleo a la elocución castellana.

Conocemos desde hace tiempo, no sólo el entusiasmo de "Irujar" por nuestro idioma, sino también sus grandes aptitudes y excelentes cualidades; los esfuerzos que ha realizado y los frutos que ha obtenido; y sabemos que su réplica a nuestros artículos no va más allá que la intención de aclarar ciertos extremos que le han parecido dudosos o poco claros. Desde el momento en que se persuada de que su punto de vista y el nuestro han sido distintos, reconocerá que no hay razón para la réplica en la forma que la ha dado. El mismo nos dice que la voz "Nabarra" es de indudable procedencia vasca. Nosotros creemos haber demostrado que morfológicamente es anterior a "Nafarroa" y "Naparroa".

Eso nos basta.

BIPIMI.

### Rectificación del señor Gobernador civil

Mucho lamento tener que consignar públicamente que en la capital de la provincia existe un periódico titulado LA VOZ DE NAVARRA, en el que se falta descaradamente a la verdad escribiendo unas frases y vertiendo unos conceptos, como dichos por mí, que son de toda falsedad.

En ese ridículo y absurdo artículo se afirma, refiriéndose a mi modesta persona, que hacía unos días "le veíamos pre-ocupado ante la visita que pensaba realizar al Baztán"; agregado "el, sabe usted, ha pensado marchar al Baztán, y como aquello, según mis noticias, debe ser lo prehistórico de la caverna, es natural que me sienta algo inquieto".

Y añade el osado y mentiroso articulista: "Pero habrá V. adoptado toda clase de precauciones antes de aventurarse a expedición tan arriesgada, no?" Estampando como contestación mía: "Ah, claro que sí; sin más ni más yo me arriesgo por aquellos montes"; terminando esta primera parte con el inequívoco consejo: "Hace usted bien. La previsión y la prudencia nunca están de más, sobre todo cuando hay que acometer empresas como la de inspeccionar el Baztán".

Es tan incorrecto y de tan mal gusto cuanto dejo consignado, como si fuera posible que yo me expresara así despectivamente de ese Valle de Navarra que admiré profundamente y fué de mi predilección desde Junio del pasado año en que lo visité y en el que, cuento con amistades de mi mayor afecto, que no tengo otro recurso que salir al paso de esa insidia, en primer lugar para desmentir rotundamente al autor del escrito de referencia y retarle a que diga cual sea la persona que afirma escuchó de mis labios semejantes disparates.

Y en segundo lugar, por mi propia dignidad y seriedad, he de apresurarme a especificar que meiate como un bellaco el articulista, ya que ni como particular, ni como primera autoridad de la provincia podría expresarme así, ni sentir esos absurdos temores, que sin duda alguna habrá experimentado muchas veces en su vida el firmante del escrito.

MI propósito de verificar la visita oficial al hermoso Valle de Baztán, el que tengo recorrido varias veces, lo di a conocer solo unas horas antes de efectuarlo o sea la tarde anterior al día de mi salida y con nadie tuve que hacer comentarios, acerca de una región que me era sobradamente conocida, y si realicé mi admiración y complacencia cuando oficialmente puedo hacerlo.

Ahora bien, unos días antes he tenido en mi despacho al Presidente y Secretario del partido nacionalista, los señores Aguirre y Olaurtua, personas bien relacionadas con LA VOZ DE NAVARRA, así como al repórter de dicho diario señor Ariz, con quien converso todas las tardes por su misión periodística, a quienes creo ajenos por completo de semejantes patrañas, pero de todas formas, ellos podrán esclarecer quién ha inventado tamaño despropósito.

Por último, una explicación respecto a que no obstante los términos tan disparatados de ese supuesto diálogo, se dejase pasar por la previa censura, está, en que tengo ordenado a los funcionarios de este Gobierno civil que no tachen nada que pueda envolver críticas o censuras por mi actuación, ya que si es justa siempre obtendré una enseñanza de ellas y rectificaria mi conducta si hubiera lugar a ello, y si por el contrario fuera la censura delictuosa o injusta y mentirosa, en el primer caso los Tribunales serían los competentes para sancionarla y en el segundo me basto y me sobra para colocar los puntos sobre las íes y poner en evidencia al que se valió torpemente de una falsedad.

PAMPLONA 26 DE MAYO DE 1935.—El Gobernador civil, EMILIO DE SOLA.

### Dos palabras por nuestra parte

Jamás hubiésemos podido sospechar que el señor Gobernador hubiera tomado en serio el suelto "Otro... decepcionado". Excusamos decir, que ni en el Baztán ni en Pamplona lo ha tomado en ese sentido nadie; y que para todos, el diálogo era cosa puramente imaginaria.

Ni "Flu" vino hace dos años decepcionado del Baztán, porque lo conoce desde muy niño, ni el señor Gobernador tampoco, porque ya lo ha llegado a visitar antes, y conoce, además, a muchísimos baztanenses. ¿Cómo, pues, podía atribuirle nadie (en serio, se entiende), tales frases ni tales conceptos?

Pero así como hace dos años, a causa de una información de "El Socialista", fingió "Flu" sentir terrores antes de una visita al Baztán (a pesar de conocer hasta sus piedras), y fingió también, volver "decepcionado", así ha querido imaginar atemorizado al señor Gobernador (a pesar de saberle conocedor del Baztán)... y suponerle "decepcionado" después de su última visita.

Puede estar seguro el señor Gobernador de que era completamente innecesaria la rectificación que nos ha enviado.

Ningún navarro, ni ningún Gobernador que lleve ya muchos meses, como el señor de Sola, sus horas de permanencia en Navarra puede forjarse acerca del Baztán la idea absurda que "Flu" se atribuyó a sí mismo hace dos años, ni la que ahora humorísticamente (¿cómo podía ser de otro modo?) ha atribuido al señor Gobernador.

Tenga pues, el señor Gobernador, la seguridad de que nadie ha pretendido ni engañar, ni molestar... ni falsear la verdad, sino poner en ridículo aquella necia información de "El Socialista", acerca de las cavernas del Baztán.

### Lisboa enaltece a un ilustre vascongado

El Comité Español de la Unión Cultural Universal, integrado por los señores Sánchez Balastegui, F. Nunes Pereira y Alfonso Lasso de la Vega, de acuerdo con el delegado de Lisboa, donde radica aquella entidad, el doctor Fernando Favares de Carvalho, acaba de instituir una medalla honorífica con el busto y el nombre del historiador y geógrafo vasco Segundo de Ispizua, para galardonar anualmente los méritos del mejor estudiante de Historia y Geografía del Liceo de Lisboa, en recuerdo a la memoria de nuestro coteráneo Ispizua.

Entre otros homenajes internacionales que presta a los grandes merecimientos del que fué profundo y concienzudo historiador, recordamos que recientemente Costa Rica y Perú, exteriorizaron su fervorosa admiración hacia la obra y el nombre del gran vate de la cultura hispanoamericana preparando diversos homenajes, continuado hoy por los intelectuales portugueses al perpetuar en la vecina República de tan delicada manera, el nombre de Segundo de Ispizua, cuya obra de historia y geografía de altura y extensión que maravillan, logró traspasar las fronteras.

### Crónicas de "Cero"

#### Duros de papel

Entre otras cosas, el progreso y la civilización se caracterizan porque cada día surge por lo menos un problema y un conflicto que trae de cabeza a gobernantes y gobernado; los muchos que cual sinistros pajarracos revolotean sobre el horizonte visible, parece perfilarse uno nuevo de origen metálico.

No hace muchos días que el señor Cambó, que en esas cuestiones metálicas no se debe chupar el dedo, anunció que coríamos el riesgo de quedarnos sin blanca; alguien opera sobre la plata y la acapara como en ídolos tiempos aquellos se acaparaba el trigo que hoy no hay quien le diga ni por ahí te pudras; Roosevelt ha decidido amontonar plata, y ya en México parece que no se ve un peso ni para un remedio; talegas y talegas del blanco metal han desfilado hacia los Estados Unidos; ellos sabrán con qué fines, aunque es de suponer que no será solo para darse el gustazo de pallearlo.

Parece que había empezado ya la ofensiva contra el duro especialmente, pero sin desahogar tampoco al pesetón y a la modesta peseta, que iban tomando rumbo a Yanquiandía; pero, pareció también, que el ministro de Hacienda se ha escamado y se dispone a parar los pies a esas monedas poniéndolas a buen recaudo en los sótanos del Banco de España para que no emigren.

Es decir que la plata que ya corría poco, en lo sucesivo se parará en seco; claro, que no hay que alarmarse; pues en su lugar correrá el papel; el papel es uno de los más grandes inventos humanos; la vida sin papel no se concibe; gracias a él fueron posibles el libro y la prensa los defensores del pensamiento; el hombre es un esclavo del papel; un título universitario, una credencial para enquistarse en el dulce presupuesto, una escritura de compra-venta, una sentencia, una partida de nacimiento, defunción o matrimonio no son más que papeles, que hacen la felicidad o la desgracia de los interesados; sin papel no acertamos a comprender cómo se las habían de arreglar los comerciantes para envolver un corte de vestido, un kilo de garbanzos o media libra de tocino...

Pero hay un papel que achica en importancia a todos los demás; es el papel-monedera en sus diversos calibres; ahora para evitar que la plata emigre se dice que se hará una emisión de billetes de cinco y de diez pesetas; si así sucede, el duro tan flamante y jaquetón se transformará en un papel que poco a poco se irá impregnando de grasa y de mugre, sin que por eso se le tome asco; será en fin un duro blando y pringoso con el mismo valor, sí, pero que ya no tendrá el encanto de sonar prometedor en el bolsillo ni de tintinear fanfarrón sobre el mármol de la mesa del café.

Y lo peor del caso es que a los sevillanos les dé también por hacer una tirada.

CERO.

### En el Ateneo Navarro

Hoy día veintiocho de Mayo, a las siete y media de la tarde, se celebrará una importante velada literaria musical, con arreglo al siguiente programa:

- Primera parte.—Conferencia por "Eusebio" sobre Franz Schubert; Nuestra idea de los artistas.—El ambiente de Viena.—El romanticismo.—Los amores de Schubert. Sus amigos.—Sus costumbres.—Su música.—Los "lieder".
- Segunda parte.—Recital de piano por Miguel Echeveste: Sonata en "la menor". Op. 143. Schubert. Allegro.—Andante.—Allegro vivace. Impromptu en "mi bemol". Schubert. La entrada será libre.

NAVARRA, que pertenece a una empresa y tiene su Consejo especial, y su Director, a los que compete cuanto con ella se relaciona.

—OO—

## POESIA Y LIBERTAD

### Pérdida de independencia y resurgimiento poético

La posesión de un bien hace desmerecer el valor de aquello que se posee. Así el disfrute de la independencia, gozada durante siglos, hace desmerecer el valor inmenso de la libertad nacional.

Eso sucedió en Euzkadi, que ni supo gozar de su soberanía política ni la utilizó para incrementar su personalidad nacional, ni supo crear el idioma literario, expresión de su pensamiento racial.

Eso mismo sucedió también a Polonia. Libre y soberana hasta 1773, no se entretuvo en otra cosa que en jugar a reyes, que elegía y destronaba a su antojo, y en crear una nobleza, cuya ejecutoria dependía de los reyes nuevamente elegidos.

Mientras tanto su soberanía nacional se nublaba, su literatura racial moría de inanición y la vida patriótica desaparecía. En un pueblo de veinte millones de habitantes no se escribían más que cosas frías, arbitrarias y artificiales.

Todo agonizaba en Polonia. Hasta que al fin murió, más por su propia debilidad que por la usurpación de que fué objeto por parte de Rusia, Alemania y Austria.

Al sentirse esclava Polonia es cuando reaccionaron todas las fibras de su ser nacional, es cuando el idioma nacional lanzó lamentos de indignación y gritos de angustia mezclados con voces de esperanza.

Los primeros en enardecer al pueblo fueron, como siempre, los poetas. Tras el segundo desgarrón de Polonia, en 1800, aparece el primer poeta enardecido por el amor patrio, el jesuita Voronich, que ha de ejercer la misión poética más que como un arte como un apostolado, al grito de "Si Dios es justo Polonia unida debe resucitar". Tras él, otro poeta, diputado y revolucionario, Niemcewicz, publica sus "Cantos históricos" en lenguaje sencillo y fácil, llegando al alma del pueblo. Al mismo tiempo que éste actúa otro vate remático, Kajetan Kuzmian, que excita a todos los polacos a que, huyendo de las revoluciones sangrientas, se consagren todos por amor a la patria a la explotación, a la penitencia y a la humildad. En su "Odas napoleónicas" cantó a Bonaparte como libertador de su patria.

Pero con el coloso de la poesía polaca surge el genio nacional, que con los aceros de su lira hizo por el resurgimiento de su patria más que las legiones armadas y los políticos. Fué Adam Mickiewicz, el poeta universalmente reconocido como uno de los mayores genios de la literatura mundial.

Muy joven aun, los años 1822 y 1823 publicó dos pequeños tomos de poesías. El primero contenía "Baladas y Romanes"; el segundo, las fragmentos de un gran poema dramático. Estas dos publicaciones eran de carácter erótico. Brotaron estas composiciones por el dolor producido en su alma al ver que su amor no era correspondido por María Verzeckia.

Aunque Mickiewicz formaba parte de la Sociedad patriótica secreta de los "Filoma-

tas", siendo estudiante en la ciudad de Wilno, sin embargo, no había sido herida su inspiración por el ardor patriótico.

Un contratiempo vino a ganar el nimen poético del poeta para consagrarse exclusivamente a cantar a la patria. Apenas terminada la publicación de sus poesías primeras, fué arrestado Mickiewicz con otros "filomatras" y conducido a San Petersburgo y después a Odessa. Aquí su romanticismo amistoso se trocó en patriótico.

Tras una gran peregrinación por Rusia se le permitió alejarse al extranjero, donde escribió su mejor obra lírica, "Konrad Wallenrod", en la que encerró todo su gran amor a Polonia y todo, su odio hacia Rusia. El Protagonista, en momentos bien elegidos, va disponiéndose a perder por su patria su hogar, su vida, su salvación.

En el destierro también terminó la tercera parte de su obra "Dziady", comenzada de estudiante en Wilno con carácter amoroso, para terminarla con cuadros llenos de dolor por las persecuciones de que eran objeto los jóvenes polacos por Rusia. Ya ferviente católico por entonces, compara a Cristo, Mártir de la humanidad, con Polonia, mártir de las naciones.

Entre otras producciones poéticas, siendo un continuo peregrino por tierras extranjeras, escribe su obra maestra "Pan Tadeusz" (El seyor Tadeo), tipo popular polaco, maravillosa encarnación del alma racial humilde de su patria. Sirven de fondo al poema las rivalidades entre dos familias nobles, pero pobres, tan abundantes en Polonia, para describir así el ambiente nacional. Descripción de los paisajes, tipos populares, vida nacional, folklore, todo lo que es esencia patria supo encerrar en este poema magistralmente el vate Mickiewicz.

Su ardiente patriotismo lo mismo enardece su inspiración que le obligaba a viajar constantemente preparando secretas revoluciones nacionales. Cuando en Constantinopla organizaba las "legiones polacas" murió desterrado de su patria.

Dispersos los patriotas polacos por toda Europa, huyendo de la fiera y sangrienta persecución de sus despotas dominadores, vagaban errantes los poetas cantando a su patria como pájaros sin nido.

El genio de Mickiewicz suscitó entre los emigrados nuevas floraciones patrióticas. La aparición de poetas que canten a su patria y a su vida nacional en el idioma de la raza es lo que pretende Euskaltzalea con la organización de Euzko Olerri Eguna, los Días de la Poesía Vasca.

Como anual recordatorio de este gran deseo, ha de celebrarse dentro de breves días esta jornada poética en el pintoresco pueblo de Bedoña, cuna de uno de nuestros mejores poetas, "Loramendi", que apenas abierto como una gran esperanza para la patria murió, agostando tan prometedoros frutos.

J. AITZOL

## ABERRI EGUNA es la emoción del ideal de todo un pueblo

### Comité Aberri-Eguna

ENLACE DE GRUPOS

Este Comité informa a todos cuantos piensan concurrir a los grandes festivales del IV Aberri-Eguna, que es lo más conveniente a los efectos de una más rápida y segura organización, se preocupen ellos mismos de hallar el enlace con grupos de otros expedicionarios de pueblos comarcanos, si es que los de cada localidad no llegan a completar unidades. Como a pesar de todo, y dada la configuración de muchas zonas de Nabarra, habrá esparcidos concurrentes aislados o pequeños grupos, para los cuales este enlace será más difícil. URGE que todos ellos se pongan en comunicación con este Comité Zapatería 50, Teléfono 2448, que se encargará de ello. Al escribir o al telefonar, deberán precisar el NUMERO de expedicionarios que haya en la localidad.

### A TXISTULARIS Y ACORDEONISTAS

A las consultas que se nos hacen sobre participación de estos elementos, les prevenimos que para tener opción al subsidio para ayuda de gastos, es preciso que se pongan de acuerdo con este Comité, Zapatería 50, Teléfono 2448, condición sin la cual no podrá alegarse ningún derecho. Además, se avisa a todos que una vez completa la cifra que este Comité tiene destinada para este capítulo, no habrá modo de aceptar ya más ofrecimientos.

### A HOTELES, FONDAS Y CASAS DE COMIDAS

La Comisión de Alojamiento, filial de este Comité, ha cursado estos días ofrecimientos que ha ido recogiendo de varios establecimientos de la capital. Hay seguramente todavía casas que pueden ofrecer servicios de comidas, las cuales pueden indicar a este Comité, con expresión de menú y precio, más número de cubiertos y horas a que éstos pueden quedar servidos.

### FOR EL FOLKLORE DE NABARRA

Habiendo por tierras de Nabarra maravillosas facetas del folk-lore vasco, se ruega a cuantos puedan indicar alguna nota de ca-

### Adoración Nocturna

BODAS DE PLATA DE LA SECCION DE LEGARDA

Para asistir a la solemne Vigilia, que tendrá lugar la noche del sábado próximo, 1 de Junio, el Consejo Diocesano prepara un servicio de autobuses, cuya salida se efectuará desde la estación de estos a las nueve y media en punto de la noche.

El precio del billete de ida y vuelta es de dos pesetas, lo que se expendirá en casa del señor Presidente hasta el mediodía del viernes día 31.

rácter y de originalidad, la cursen inmediatamente a este Comité.

### A LOS DANTZARIS DE EZPATA-DANTZA

También se han circulado las órdenes oportunas para que todos los grupos de espata-dantzaris de Nabarra se apresten a concurrir al IV Aberri-Eguna, para cooperar a la mayor brillantez del gran Alarde de Euzkadi-dantza que será uno de los números cumbre del magno Festival de la tarde y también para figurar en las exhibiciones o desfiles de dantzaris. Si hubiera cualquiera dificultad, para el traslado de éstos, diríjanse sin pérdida de momento a este Comité.

### A POXPOLINAS Y MENDIGOIZALES

Se dá de la mayor conveniencia para el co-olido y vibración de la jornada que las poxpólinas y mendigoizales vengán ataviados con sus trajes típicos.

### EXPEDICIONARIOS POR FERROCARRIL

Interesa mucho utilizar el tren por parte de aquellos expedicionarios a quienes el acceso por este medio sea cómodo. Hay que calcular que pueden faltar autobuses y conviene que éstos queden para quienes no tengan otros medios de llegar a Iruña. Urge así mismo, que de todos los pueblos convergentes a ferrocarriles envíen las listas de expedicionarios, para que este Comité haga las gestiones para la contratación de trenes especiales y refuerzo de los ordinarios.

## ABERRI EGUNA es el fraternal abrazo de todos los vascos

### La Sociedad de Estudios Vascos

LA DELEGACION DE NAVARRA

Ayer, en el Salón del Consejo Foral de la Diputación, se reunieron los vocales que, por parte de Navarra, componen la Junta Permanente de la Sociedad de Estudios Vascos, junto con los asociados de Navarra, que habían sido convocados al efecto, para proceder a la Delegación de la Sociedad de Estudios Vascos en esta región.

Por ausencia del señor Arraiza motivada por obligaciones inaplazables, presidió el acto don Claudio Armendáriz, quien en un breve discurso, dió a conocer el motivo de la reunión; que no era otro que el de proponer a la asamblea la constitución de la Delegación de Navarra de la Sociedad de Estudios Vascos. Manifestó que desde hace tiempo existía este proyecto y que había ya llegado a una sazón de madurez pues la cooperación de la Sociedad en el Curso Agrícola que va a celebrarse en Septiembre próximo en Tudela y el gran proyecto del Congreso de Estudios Históricos que se quiere celebrar en Estella el año próximo, hacen necesaria la actuación de la Delegación que se propone. Fué aprobada ésta y procedióse a continuación al nombramiento de la Directiva de la Delegación, la cual queda integrada por los señores Armendáriz, Irigaray, Orz, P. Donostia, F. Alzo, Manuel Irujo y señor Arraiza (don Pedro), Vice-Presidente de la Diputación, éstos en concepto de vocales de la Junta Permanente de Euzko Ikaskuntza, y los señores Balaztana, Esparza, Elayo (Jesus), Elayo (Hilario), F. Anastasio, Mocoora, Archanco (Pablo), Puente (Joaquín) y José Zalba. A continuación, se dió cuenta de la propuesta de la Junta Permanente de Euzko Ikaskuntza para Secretario de la Delegación de Navarra a favor de don José de Aguerre, siendo aprobada. El Comité Ejecutivo de la Delegación queda constituido por los señores Balaztana, Esparza (Eladio), Irigaray y Zalba, con el Secretario señor Aguerre.

Se dió cuenta después de los proyectos a realizar por la Delegación siendo muy interesantes algunas de las ideas sugeridas.

### Hermoso acto

El domingo se celebraron con gran brillantez en Azagra los actos organizados por Acción Católica.

Sin perjuicio de publicar mañana una reseña breve de los mismos queremos anticiparnos a decir que se recibieron los siguientes telegramas:

Madrid.—En la imposibilidad de asistir hermosa fiesta juveniles diocesanos, envío adhesión entusiasta en absoluta identificación haciendo votos por éxito de nuestro trabajo en pro de Acción Católica.—Juan Pedro Arraiza.

Madrid.—Me adhiero de corazón a los que celebran, deseándole el más brillante éxito, Arturo Monzón.

Pamplona.—Bendigo todas esas juventudes de Acción Católica, sus directivos, sus consiliarios, sus bienhechores. De todos espera la Iglesia el resurgir del espíritu cristiano que fué entre la más hermosa las viejas glorias de Navarra. Obispo.

### Iruña'ko Euzko Abesbatza

ABERRI EGUNA

Para ensayo de las obras a interpretar este día, se ruega encarecidamente a todos los orfeonistas, acudan a los ensayos que diariamente se celebran en el lugar de costumbre.

LA DIRECTIVA.

Bolinas de fabricación Navarra. Venta en todo comercio. Vinda de Alvaro Lorente ESTELLA

por algunos de los asistentes, haciéndose votos por la realización del plan cultural de la Sociedad en beneficio del País y de los intereses espirituales y materiales de Navarra.

Desde la Diputación, se trasladó una comisión de la Delegación a casa del ilustre patriota navarro don Arturo Campión, a quien saludaron y dieron cuenta de la constitución de aquella.

# Ecós de sociedad

## VIAJES

De Madrid el inspector del Cuerpo de Ingenieros Agrónomos don Nicolás García de los Salmones.

Han llegado procedentes de Méjico en viaje de bodas, don Hermilio González y su esposa doña Dolores Irigoyen.

De Vergara el R. P. Gabriel Millán, dominico.

De Madrid el marqués de la Real Defensa.

De Asturias y Galicia don Domingo Agudo con sus hijos Magdalena, Joaquín y José Angel.

Una vez terminada la función religiosa los novios y numerosos invitados se trasladaron al Hotel Paris, donde fueron obsequiados con un espléndido banquete.

Los recién casados salieron en viaje de boda para Zaragoza, a disfrutar de la luna de miel, que les deseamos no tenga límite.

En la iglesia del Buen Pastor de San Sebastián contraerán el pasado viernes matrimonial enlace don Millán Lizarraga, paisano nuestro, y la bella señorita donostiarra Pilar Gurra.

Reciban los nuevos esposos y sus familias nuestra enhorabuena.

## Al público

Disuelta la sociedad Arizmendi y Cia. "La Innovación" por cesar en ella el señor Arizmendi, ayer empezó la grandiosa liquidación para terminar con todas las existencias.

De San Sebastián ha regresado doña Carmen Anón de Tapia, con su mena María Cruz.

A Bilbao el industrial don Luis Echeleu.

A la misma capital las señoritas Lola y Petrita Carrasquilla.

## Liquidación por tras-paso de local

Establecimiento de "Los Huelguistas".  
Calle de la Pintura y Confiterías.  
Próximas liquidaciones.  
MAYOR, 44

Saludamos ayer en Truña, al gran músico vasco R. P. José Antonio de Donostia.

Han llegado de Tierra Santa, Siria, Turquía Grecia e Italia los señores Cruzados don Agustín Triarte y don Manuel Idoate.

Han regresado de París, después de asistir a las asambleas que han tenido lugar en aquella ciudad, los directores de la Caja de Ahorros de Navarra y Municipal, don Ramón Bajo Ulbarri y don Ataúlfo Urmeneta, con los señores consejeros de las mismas señores Eleta y Zabala.

## Bachilleres

Observar nuestros exámenes: Si tenéis asignaturas pendientes para Septiembre acudir a la Academia Fonellas, clases desde primero de Junio.  
García Castañón, 3. Tel. 2279 y 1075

## TOMA DE HABITO

El próximo jueves día 30, festividad de la Resurrección del Señor, tomará el santo hábito, en la capilla de las MM. Dominicas de la enseñanza de esta capital, la virtuosa señorita pamplonesa María Paz Reclusa.

Que Dios comedia la perseverancia en el estado que ha escogido.

Felicitamos a tan virtuosa señorita así como a sus padres y demás familiares.

**Canas** desparecen sin peligro. Garantizado. Gran fórmula secreta. Botellito a 10 pesetas.  
J. B. MUGICA - PARAZONA DE ARAGON

## PRIMERA COMUNION

El pasado domingo en la iglesia parroquial de San Agustín, recibieron por primera vez el Pan de los Angeles las encantadoras niñas María Jesús y Sagrario Elvira Egui, recibiendo por este motivo la familia y conculgantes muchas felicitaciones, a las que unimos la nuestra muy efusiva.

## NATALICIOS

Con toda felicidad ha dado a luz un hermoso niño que se llamará Carlos María, doña Carmen Espelós, esposa de don José María Díez, continuando tanto la madre como el recién nacido en perfecto estado de salud.

Reciban los venturosos padres y demás familia nuestra cordial enhorabuena.

## BODAS

En la iglesia de la Redonda de Logroño, el señor abad bendijo el enlace matrimonial de don Vicente Sagredo Sainz, propietario de Mendavia, con la señorita de la misma localidad Amelia Elvira González, actuando de padrinos don Francisco Merino y doña Teófila González, parientes de los desposados.

## Caja de Ahorros Municipal

Lleva sesenta y tres años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona

## Intereses que abona a los imponentes

Imposiciones anuales	4,00 por 100
Imposiciones convencionales	3,50
Líbricos ordinarios	3,00
Garantía corriente a la vista	1,50

OFICINAS CENTRALES: Doña Blanca de Navarra (antes calle Mercaderes). Chafalán 1-1 con la Capilla. Agencia en el Mercado del Matadero 1-1

## ANIS LAS CADENAS

Se vende en PAMPLONA. DEPOSITO. TELÉFONO 234.6

## LA SEÑORA

# Doña Benita Gesta Ardanáz

falleció en la Casa Misericordia de Pamplona, el día 23 del actual, a los 82 años de edad

después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de S. P.

## R. I. P.

LA CASA DE MISERICORDIA Y LOS FAMILIARES

RUEGAN a sus amigos y conocidos le tengan presente en sus oraciones y asistan a los funerales que en sufragio de su alma se celebrarán mañana, MIÉRCOLES, a las ONCE de la mañana, en la parroquia de San Nicolás, por lo que les quedarán muy agradecidos.

Pamplona, 28 de Mayo de 1935

## Boletín religioso

### ASOCIACION DE HIJAS DE MARIA

Sección de menores

El día 30, festividad de la Asunción del Señor, será el entrático en la Asociación de las niñas que este año han hecho la primera comunión.

Tendrán un triduo de preparación el lunes, martes y miércoles, a las cinco y media de la tarde, en la iglesia de Jesús y María, al cual deben asistir todas las niñas que han de ingresar en la Asociación.

### SANTOS EJERCICIOS

En la Casa de San Francisco Javier, de Pamplona-Burlada.

Del 15 al 20 de junio.—Para jóvenes congresantes de 13 a 17 años Director, R. P. Ercño.

La correspondencia a la señora Directora de la Casa de Santos Ejercicios, Pamplona-Burlada. Teléfono, 26-20.

### EN LOS PP. CORAZONISTAS

Solemnísima novena al Inmaculado Cora-

## De Enseñanza

### DE LA SECCION

En la corrida de escalas de Abril ha sido ascendida a 4.000 pesetas la maestra de Fe. ralta doña Antonia Manzano.

Han sido nombrados maestros interinos, en Vizcaya, don Pedro Saz Rodrigo y don Matías J. Sanz Guillorme, y en Logroño, doña María Dolores Antofaña.

Han sido aprobadas las nóminas de los haberes del Magisterio de Mayo, así como de las de adultos de Febrero próximo pasado. El día primero de Junio quedará abierto el pago en la habilitación.

El Consejo Provincial de Primera Enseñanza comunica a esta Sección que han concedido licencia a los señores maestros don Salvador Inacia Aizpú, maestro de Uztelgui; a doña Nieves Berlián, maestra de Pamplona; a doña Felicidad Martínez, maestra

## El tesoro de nuestras danzas ancestrales, en ABERRI EGUNA

zón de María del 25 de mayo al 2 de junio.

Por la mañana, en las misas de seis y media, siete y media y ocho se hace con solemnidad el ejercicio de la novena y hay comuniones generales. Por la tarde, a las siete y cuarto, exposición de S. D. M., estación, rosario, ejercicio de la novena, cánticos y sermón a cargo del R. P. Juan Echeverría, corazonista de Madrid.

El día 2 de junio, fiesta principal.

EN LOS REENTORISTAS

Cultos para el presente mes de mayo.

Día 30, fiesta de la Asunción.—Por la tarde, Hora Santa extraordinaria, que dirigirá el R. P. Juarros.

Ejercicio de las flores.—Todos los días, a las seis y media, por la mañana, y a las siete, por la tarde, con plática.

### ASOCIACION DE LA VELA

Durante los días laborales del mes actual la exposición de Su Divina Majestad se hace, en la Capilla de Nuestra Señora del Cambrío, desde las cinco y media hasta las siete y media de la tarde.

### EN LOS PP. PAULES

Misas a las 5.30, 6.15, 7 y 8 (días ordinarios). Misas a las 6, 7, 8, 9 y 10, los domingos, con plática en la de las ocho y diez. Por la tarde, exposición a las seis y media.

## Servicio de enfermos

### PARROQUIAL

San Saturnino.—Don Isidoro Bidegain, Campana, 4, segundo.

San Nicolás.—Don Marino Ayerza Navas, 3, primero izquierda.

San Juan.—Don Valentín García Navarrea, 13, tercero.

San Lorenzo.—Don Luis Arbizu Mayor, 32, cuarto, derecha.

San Agustín.—Don Francisco Elordi, San Agustín, 8, primero.

### FARMACEUTICO

Señor Ezcurrea (don Pio) Nueva, 1

Señor Ezcurrea (don Miguel), Avenida de Carlos III, 6

Señor Sagredo, Mayor, 110.

de Vera del Bidasoa, y a doña Marting Moreno, maestra de Valcarlos.

Se remite a la Dirección general el expediente de permuta de doña Victoria Iribarren y doña Ignacia Labayan.

Se ha recibido de Alicante el expediente personal de don Julián Francés Sempere.

El señor alcalde de Navacerrada pide una certificación de la posesión y del cese en Berlián del que fué maestro de esta localidad, don Lorenzo Urbicain.

Se han enviado al Ministerio los expedientes de permuta de doña Julia Villafraña con doña Baltasara Tornil de don Aurelio Bou con don Iluminado Jarauta. Igualmente se remiten al Ministerio dos expedientes sobre la apertura de colegios privados en Puente la Reina.

Ha sido aprobadas las permutas de don Esteban Etxayo, de Dicastillo, con don Gerardo Solchaga, de Mutilua de Aburrin; de don José Zubiri, de Quintanas Rubias de Arriola (Soria), con don Faustino Jiménez, de Valtierra; de doña Ángela Segura, de Mérida, con doña Felisa García Expósito, de Orreaga (Vizcaya).

### INSTITUTO NACIONAL DE SEGUNDA ENSEÑANZA DE NAVARRA

EXAMENES DE INGRESO Y ALUMNOS LIBRES

Se han publicado para conocimiento de los interesados que los exámenes de ingreso y de alumnos libres, darán comienzo a las nueve de la mañana los días siguientes:

Exámenes de ingreso y primer curso del Plan de 1934, el día tres de Junio próximo.

Exámenes de los demás cursos. Darán principio el día SEIS de Junio, ampuándose en el tablón de edictos de este Centro con la debida antelación, el orden de exámenes de las asignaturas.

Pamplona 7 de Mayo de 1935.

El Secretario,  
Ramón Díaz Delgado

## Casa Arrillaga

RELOJERIA -- OPTICA  
AJARNAUTE, Zapatería, 59, PAMPLONA

## Calzados Repáraz

Presenta la más extensa colección para verano.—Vea nuestros escaparates en Es-lava, 1.

## LA REGLA SUSPENDIDA

volverá rápidamente y sin peligro con las famosas Perlas FEMI

Rechazad imitaciones que aprovechan la fama de este célebre producto

Se manda reservado por correo, enviando Ptas. 14,50 al concesionario, BASTARD - Fivaller, 48 - BARCELONA

De venta en PAMPLONA: Centro Farmacéutico Vizcaino.

Principales Farmacias



# Noticias y sucesos

## CASA DE SOCORRO

En este benéfico establecimiento fueron asistidas ayer las siguientes personas:

Faustino Fernández Reta, de 35 años, de contusión en ambos labios, por agresión.

Angel Arzu, de 24 años, de erosiones en la mano y antebrazo izquierdo, por agresión.

Claudio Ayerra, de 25 años, de erosiones en la cara, por agresión.

Pablo Arbeloa, de 25 años, de quemaduras en la mano derecha.

Calixto Martínez, de 19 años, de fuerte contusión en la rodilla izquierda y distensión ligamentosa, por golpe.

Todos de carácter leve.

Además se hicieron seis reconocimientos para bagajes.

## 11.334. Al pretender éste último adelantar al primero, chocaron ambos vehículos y sufrieron de desperfectos de consideración, el primero de ellos.

## DETENCION DE DOS HUELGUISTAS

Por la Guardia civil de Oseña han sido detenidos los vecinos Agustín Salvador y Nicolás Moriones, ambos jornaleros, los cuales abandonaron el trabajo en el túnel número 2 del Canal de las Bardenas, tratando además de impedir e que otros compañeros entrasen al trabajo.

El total de obreros en huelga el sábado pasado ascendía a ciento cincuenta.

## SERVICIOS PRESTADOS POR LA GUAR. DIA MUNICIPAL

Ante el Juzgado correspondiente y por conducto de la Comisaría fueron denunciados dos individuos por reyerta.

## Ante el señor Alcalde fueron denunciados:

- Dos por embriaguez y escándalo.
- Uno por causar daños en el arbolado.
- Dos por promover un fuerte escándalo.
- Uno por protestar de una intervención.
- Una vecina por arrojar basura a la vía pública.
- Varios por jugar fútbol en la vía pública.
- Dos por penetrar en los Jardines de la Taconera.

## LOS AMIGOS DEL ARTE

La Rondalla de esta Asociación dará mañana miércoles, a las diez y media de la noche, un gran concierto en honor de los señores socios y sus familias. A este fin, han venido ensayando constantemente un magnífico programa, el cual daremos a conocer en nuestro número próximo.

El jueves, festividad de la Asunción, se celebrará una fiesta a las seis y media de la tarde.

## MADERAS

De pino Ronel y entarimados ANTONIO ERICE

## ROBO EN ESTELLA

La Guardia civil de Estella da cuenta al Gobierno civil que en las noches del 23 al 25 en el domicilio de don Paulino Ruiz de Alda, se cometió un robo consistente en un reloj de bolsillo, varias alhajas, todo ello de oro, y una pistola automática, perteneciente al teniente don Eustaquio Ruiz de Alda, que se encuentra en Guinea, desconociéndose hasta ahora a cuántos asiendo el robo, por hallarse el propietario ausente.

Para llevar a efecto el robo, el ladrón o ladrones se subieron por la cañería de las aguas hasta el mirador del primer piso, al que rompieron uno de los cristales, y de esta forma fácilmente se colaron en el interior.

Una vez esto conseguido registraron todos los armarios y cajones, y al no encontrar en ninguno de ellos dinero, dejaron desparrramados por el suelo, todas las ropas y muchos objetos de valor.

## JUICIO POR JURADOS

Ante el Jurado de Tafalla se vió y falló la causa seguida contra Pedro García Argaña, acusado de malversación, siendo condenado a la pena de doscientas cincuenta pesetas de multa con el arresto sustitutorio de veinticinco días, y al pago de las costas procesales.

## REGISTRO CIVIL

### Nacimientos

- Jesús María Felipe Esteriz Aranguren.
- María Camino de los Angeles Ardaiz Aldea.
- José Miguel Secma Egozcue.
- María Camino Federico Iribicu.
- Javier Díez Hualde.
- Julia Vergara Armandariz.
- Gregorio Dulari Arrarás.
- José Luis Moreno Roldán.
- José María Urbano Miguel Allés Zubiel.
- María Esperanza Alvarez Gastón.
- Victoria Elvira Mendaza Beorlegui.
- Carlos María Díez Espelós.

### Fallecimientos

- Andrés Goyenechea de 72 años, de Santa Coloma (Logroño), Estafeta 31, tercero.
- Vicente Larrea de 23 años, de Arbonés, Hospital Provincial.
- José Higarrabel, de 59 años, de Ercor, mañana 20, tercero.
- Sebastián Iribertegui, de 73 años, de Bascostain, Jarauta 41, tercero.

## CARBONES

Huils, antracitas, coek  
LUIS REVESTIDO SAGARDOY  
Sarriena, 24. Teléfono 5678  
PAMPLONA

Los "cacos", en la huída, dejaron "olvidados" una cuchilla de hierro de las que se usan en los bravones de labranza y un corbel, saliendo con toda tranquilidad de la casa por la puerta de la cuadra.

Todas las pesquisas verificadas hasta ahora para dar con los ladrones no han dado resultado satisfactorio.

## CHOQUE DE AUTOS SIN DESGRACIAS PERSONALES

La Guardia civil de Los Arcos comunica al Gobierno civil que en el kilómetro 20 de la carretera de Estella a Vitoria, iban en la misma dirección los automóviles matriculados en Bilbao con los números 1.102 y

## Clinica operatoria de S. Miguel

Barrio de San Juan, Portal de la Taconera  
PAMPLONA.—Teléfono 2001

Construído según todas las exigencias de la higiene y la comodidad. Atendida por Carmelitas terciarias instruidas especialmente

SERVICIO FACULTATIVO

Cirujía general: Dr. JUARISTE  
Ginecología, Obstetricia y Electrológica: Dr. ARRAIZA.  
Garganta, nariz y oído: Dr. CANALEJO.

CONSULTAS: De 10 a 1 y de 3 a 6.—Gratuitas para pobres los jueves de 3 a 5.

## LEÑA DE HAYA

En el aserradero de Zubiri, situado al pie de la carretera, puede adquirirse leña de haya en trozos manuales que no exceden de un metro de largo, para panaderías e industrias, y también cortada expresamente para cocinas económicas y calefacción, puesta sobre camión en Zubiri, a domicilio o sobre vagón Pamplona. Existe balsa para camiones donde pasar cómodamente la leña con exactitud.

También vendemos leña en iguales condiciones sobre vagón Olazagutía.

Diríjase a HIJOS DE VICTORIANO ECHAVARRI, OLAZAGUTIA, o a su Administración en ZUBIRI.

Agente en Pamplona: JUAN SAMPOL, -- Teléfono 2610. -- BURLADA

## Ignacio de Valle

AGENTE DE NEGOCIOS

Agencia de Compra.—Venta de casas, fincas, solares, terrenos y fincas, colección de capitales, con operaciones amplias, préstamos, préstamos hipotecarios, trasvases, administraciones, etc., etc. Consultas gratis.

HUARTE (Pamplona) Teléfono 5

# LA FEDERAL EN BARCELONA

## Ante el Tribunal de Garantías comienza el juicio oral de la causa por los sucesos del seis de octubre en la Generalidad de Cataluña

### El fiscal pide para cada uno de los encartados treinta años de reclusión, y los defensores la absolucíon.—Declaraciones de los procesados.—Don Luis Companys recaba para él toda la responsabilidad. Comienza la prueba testifical. La vista continuará hoy.

Madrid 27, 23'30

Desde las primeras horas de la mañana se habían montado alrededor del Palacio de Justicia grandes precauciones. Numerosas parejas de guardias de Seguridad y de Asalto, rodeaban el edificio. También había patrullas de guardias de caballería y varios camiones de la Dirección de Seguridad.

A las diez y cuarto de la mañana llegaron los procesados en un camión de turismo de la Dirección general de Seguridad. Venían sin esposar y acompañados de varios agentes de vigilancia, a las órdenes del señor Sánchez Portas.

El automóvil hizo el siguiente recorrido: calle de Princesa, Alberto Aguilera, Sagasta, Florida y Plaza de Santa Bárbara, y los procesados entraron en el edificio por la puerta del juzgado de guardia, siendo instalados en el plenario. Mucho antes de comenzar el acto, llegaron también al Palacio de Justicia los defensores de los procesados señores Ossorio y Gallardo, Ruiz Funes, Barcia y Jiménez Asúa.

En el edificio sólo se permitía la entrada a los abogados y periodistas provistos del correspondiente volante del Tribunal de Garantías.

La cola comenzó a formarse a la una y media de la madrugada. Comenzaba en la calle del Marqués de la Ensenada, y llegaba a la de Génova. A las diez y media está compuesta por unas 180 personas. Ocupa el primer puesto el ex alcalde de Barcelona señor Pi y Suñer, que había mandado a un empleado para que le reservara el puesto.

Detrás estaba el señor Iria y en tercer lugar el señor Gubern.

Seguían después las esposas de los procesados señores de Martín Barrera, Gassols, Comorera y Mestres, que también habían enviado a personas para que las guardaran en el puesto.

De acuerdo con la autorización concedida por el ministro de la Gobernación, los procesados almorzaron en el Palacio de Justicia.

Enter los asistentes se encuentran los señores Santaló y Mairal y el ex subsecretario de Gobernación don Oscar Espiá. Momentos antes de empezar la vista de la causa, un operador de la "Fox" rodó varias escenas cinematográficas.

Hasta la hora de comenzar la vista, los miembros del Tribunal estuvieron reunidos en el plenario. Los procesados se encontraban en la secretaría del Supremo con una pareja de la guardia civil a la puerta. Entre los testigos llamados a comparecer se encuentran el general de la guardia civil señor Santiago, el coronel auditor de Barcelona don Ricardo Ferrer y el ex ministro de la Gobernación don Rafael Salazar Alonso.

A las once y veinte entraron en la sala los procesados, seguidos de una pareja de la Benemérita.

Inmediatamente otmaron asiento en los banquillos, ocupando Companys el primer lugar y el último del segundo banco Ventura Gassol. Este lleva su clásica chalina y lleva también melena larga. Companys viste de color gris.

Momentos antes de las once y media comenzó a permitirse la entrada al público que aguardaba en la calle. A las once y media penetraron las esposas de los procesados y el ex alcalde de Barcelona Pi y Suñer, que al pasar junto a los procesados saludó a éstos.

Asisten a la vista más de cuarenta periodistas, entre ellos tres señoritas y unos veinte fotógrafos. Los primeros ocupan cinco pupitres. Al empezar la vista no se hallaba aún presente el defensor señor Ossorio y Gallardo, por encontrarse informando en otra causa. A las once y media el secretario accidental del Tribunal de Garantías, señor Herrero, comenzó a leer el apuntamiento.

mientos que animaban a los gobernantes de la Generalidad. Existía el peligro de desbordarse todos los extremismos y de que Cataluña cayera en la anarquía. La Generalidad debía dar un cauce político y jurídico al conflicto para que el pueblo no se perdiera en una actuación negativa y para aprovechar su exaltación y su fervor en una obra constructiva que, por deficiencia, habría de resultar conservadora. De todo esto se deduce la precisión en que el señor Companys se envió de proclamar el Estado catalán dentro de la República española, redactando al efecto el conocido manifiesto que firmó con los restantes consejeros de la Generalidad.

Estima que todos los hechos realizados por su patrocinado no constituyen delito alguno, como no lo fueron los muchos análogos sucedidos se Cataluña en su relación con el Estado español.

Para el caso de que contra su tesis sean considerados los hechos de autos como delictivos propone a favor del señor Companys la eximente de haber procedido en absoluto "estado de necesidad".

Seguidamente se leen las conclusiones provisionales de Jiménez de Asúa, defensor de Lluhi y Comorera, de Ruiz Funes, defensor de Martí Esteve y Ventura Gassol, y de Barcia, defensor de Martí Barrera y Pedro Mestre, abundando los tres letrados nombrados en los razonamientos expuestos por Ossorio y Gallardo.

Este entra en la sala en que se celebra el juicio a las doce en punto de mediodía, no habiéndolo hecho antes por estar informando en un asunto civil en el Tribunal Supremo.

El fiscal interroga al señor Gassols. Este suscribe cuanto ha dicho el señor Lluhi. Firmó la proclama por entender peligrosa para la República la absolucíon dada a la crisis.

Su defensor, Ruiz Funes le pregunta si defendió siempre la autonomía municipal, contestando afirmativamente.

Dice que habló desde el balcón de la Generalidad por ser el consejero más antiguo.

Hace historia de su obra en el departamento de Instrucción.

Los vocales del Tribunal Pradera y Martín Alvarez le hacen diversas preguntas y al contestar dice no sabía si los atacantes de la Generalidad eran fuerzas leales al Gobierno de la República o no, y que no le extrañaba que hubiese fuerza de ejército en la calle porque no sería la primera vez que de tal suerte se ha dado un golpe de Estado.

El procesado señor Bartí Barrera contesta a las interrogaciones del fiscal con monosílabos.

Respondiendo a preguntas de su defensor, señor Barcia, refiere su labor en la secretaría de Trabajo recordando sus resoluciones de conflictos sociales con agrado por parte de patronos y obreros.

Contesta, negativamente a varias preguntas que le hace el vocal del Tribunal Pradera análogas a las dadas anteriormente a otros procesados.

El ex consejero don Pedro Mestre declara firmó el manifiesto por creer no debía gobernar la Ceda, ya que Gil Robles había hecho terminantes declaraciones contra el Estatuto.

Ignoraba que el ejército hubiera hecho armas contra la Generalidad.

Expone a preguntas de Barcia su labor en su departamento.

El vocal del Tribunal Pradera le pregunta si le extrañó la manifestación de Pérez Farrás respondiendo que sí, y como le pregunta por qué no comunicó su extrañeza a sus compañeros de Gobierno manifiesta que no puede responder a tal interrogación.

El procesado que declara en último lugar es don Luis Companys.

A preguntas del fiscal declara se ratifica en sus declaraciones anteriores.

Respecto a la ley de cultivos dice la defendió por creerla constitucional estimando anticonstitucional lo contra ello hecha.

En cambio agotó la destitución de Badia, y hasta sofocó con una arenga un disturbio que se produjo durante un homenaje a dicho señor.

Niega terminantemente la distribución de armas entre los jóvenes del Estat Catalá.

Igualmente niega el que en Santiago de Compostela se hubiera entrevistado con delegados de la Generalidad con elementos gallegos y vascos para llegar a una inteligencia.

Refiriéndose a los sucesos del 6 de Octubre dice que se opuso a la entrada en el Gobierno de elementos que en tono heroico se habían expresado insistentemente contra las instituciones republicanas.

Niega que los somatenes favoreciesen la huelga.

Refiere la actuación de Batet durante los días de huelga.

Manifiesta que en la tarde del día seis de octubre redactó por sí mismo la proclama y ordenó se transmitiese al Presidente de la República. La comunicó también a Batet, requiriéndole a ponerse a las órdenes de la Generalidad, y dicho general le pidió el plazo de una hora para decidirse. El requerimiento fué en el sentido de ponerse a las órdenes de la Generalidad como organismo de la República Federal española.

Proclamó la República Federal por entender era hacerlo la mejor manera de servir a España. No notificó su decisión al Gobierno central.

Cuando Farrás le comunicó que las tropas del ejército se hallaban en las calles se encontró con que no tenía más remedio que acordar la defensa, ya que el Gobierno central se había constituido con elementos que no habían hecho de antemano declaraciones republicanas y sí, insistentemente, favorables a la instauración de una dictadura.

El fiscal le pide pormenores de la conversación tenida por teléfono con don Rafael Sánchez Guerra, secretario general de la Presidencia de la República, y lee la contestación que en nombre de su excelencia se le dió.

El señor Companys dice que la primera referencia que ha tenido de tal contestación de su excelencia es al haberla leído en el sumario, pues cuando habló por teléfono, debido sin duda a encontrarse las líneas interrumpidas, sólo logró oír palabras sueltas.

Dice no supo fueses agredida la patrulla encargada de proclamar el estado de guerra.

Su defensor, Ossorio, le pregunta si en su calidad de delegado del Poder Central intervino alguna vez para reprimir movimientos revolucionarios, y recuerda uno señalado, de carácter socialista.

Le pregunta el mismo letrado si es cierto que repetidamente le ha manifestado su propósito de recabar para él toda la responsabilidad de lo ocurrido, y responde que sí, pues él era el Presidente de la Generalidad y no había delegado sus poderes. Eso en primer término, y en segundo porque al obrar como lo hizo actuó estimando cumplía un

deber. Declara que recaba esa responsabilidad para sí.

Los vocales del Tribunal señores Pradera, Martín Alvarez, Gil y Gil y Minguilón le preguntan si oyó cañonazos y le dirigen otras preguntas tendientes a saber si sabía se disparaba contra fuerzas del ejército, respondiendo que actuaba contra la Generalidad un Gobierno dictatorial y que al oponerse él defendía la República.

A las ocho menos veinte de la noche se suspende la sesión y se reanuda a las ocho menos cuarto.

### LA PRUEBA TESTIFICAL

Se da comienzo a la prueba testifical. El primer llamado es el ex ministro de la Gobernación don Eloy Vaquero, que no comparece, y el Presidente dice se le citará de nuevo mañana.

Al ex ministro de la Gobernación Salazar Alonso le interroga el fiscal acerca de las incidencias de la ley de cultivos y de los servicios de orden público.

Salazar Alonso manifiesta que primeramente no era partidario de la incautación de los servicios en Cataluña, pero luego sí. Afirma que insistentemente se desatataba al Poder central en Cataluña, los cuales culminaron en el homenaje al conde de Sasa-nova.

En respuesta a pregunta del letrado señor Ruiz Funes declara que los servicios de orden público correspondían a la Generalidad.

El vocal del Tribunal Pradera le pregunta si sabía que en la actuación de los municipios vascos durante el verano último hubo manifestaciones de hostilidad hacia el Gobierno central, y el testigo contesta lo sabía, y aun más, pues conocía la existencia en Cataluña y en el País Vasco de estaciones de radio clandestinas que servían para transmitir órdenes por medio de clave.

El vocal del Tribunal Basterrechea pide explicaciones al testigo sobre la estación clandestina de radio en el País Vasco, desvirtuando sus afirmaciones anteriores.

Declara a continuación el comandante González Arceiza, jefe de las fuerzas del ejército que atacaron la Generalidad. Dijo que ordenó de no hacer fuego de no ser agredidas las fuerzas de su mando. Los mozos de Escuadra que tenía a sus órdenes Pérez Farrás eran unos treinta.

El vocal del Tribunal Pradera le pregunta si cree que un oficial del ejército que ha oído vitorear a la República puede no declarar a los jefes, y le contesta el testigo que cree que no.

Como el letrado señor Ossorio raga, interrumpiendo una pregunta al testigo, el señor Pradera protesta y pregunta al Presidente si los letrados defensores pueden hacer preguntas a los testigos, a lo que el Presidente del Tribunal le contesta afirmativamente.

Declaran a continuación dos oficiales que madaban parte de las fuerzas que atacaron a la Generalidad, no aportando datos de interés.

A preguntas del fiscal el auditor Ferrer da explicaciones respecto a la forma en que debe declararse el estado de sitio.

Por las defensas Ossorio señala al testigo una contradicción entre lo que ha dicho y lo que dijo anteriormente acerca de la hora en que se aprobó y fijó el bando declarando el estado excepcional.

Carece de interés la declaración de un número de la guardia civil que comparece a continuación.

A las nueve menos cuarto de la noche se suspende el juicio oral para proseguirlo mañana por la mañana.

# DERECHAS E IZQUIERDAS

## Treinta mil de un lado en Uclés y otros tantos del contrario en Valencia

### Gil Robles, ya ministro, no puede actuar en partidista.—Azaña pide elecciones generales.

Madrid 27, 23'30

Valencia.—En el campo de fútbol de Mestalla se verificó ayer mañana el acto político organizado por Izquierda Republicana, en el que tomó parte, como se sabe, el señor Azaña. El campo ofrecía un magnífico aspecto, siendo muchos los miles de personas que al acto acudieron. La organización fué perfecta y no ocurrieron incidentes.

Al acto asistió la mayoría de las personalidades de la oposición, y su presencia en el palco presidencial fué acogida con aplausos. Nutridos. Al netrar Azaña fué recibido con una estruendosa ovación.

En primer lugar habló el catadrático señor Tosu, presidente del Comité provincial. Dijo que Azaña no requería presentación y terminó afirmando que la conducta de Azaña es la del hombre que va por la senda del deber, que es el camino de la gloria.

A las once en punto empezó su discurso el señor Azaña. Vals a oír—dijo—unas palabras de inspiración republicana. Esto va a ser todo mi discurso.

Alude al acto que tuvo lugar en la plaza de toros hace cuatro años y dice que aquellos eran triunfos de entusiasmo público, camino como senda de flores. No se conocía cuál era el valor y significación de los que allí estaban. Mientras fui Poder—añade—nadie me ha podido reprochar la menor de lealtad. Sin embargo, Lerroux estaba presente en aquel acto; no está aquí ahora, en Mestalla, ni podría estarlo. (Fuerzas rumores en la gradería. Azaña ruge que se comporten y que no se lancen frases desagradables). Añade que los que creen que los republicanos han hecho el ridículo. Lo peor es que han consentido que a la dirección de la República vayan no sólo hombres enemigos del régimen, sino carlistas. Todavía hay republicanos en España. Nosotros no estamos fuera de la República. Lo que hay que saber es si en vosotros hay voluntad y energía; mientras en la balanza haya fiel, el triunfo será nuestro. Debemos dar la batalla con moralidad. Los derrotistas, que se vayan a su casa a llorar; los demás, a nuestros puestos. (En este momento empieza a llover y Azaña deja de hablar. El público pide que siga hablando).

Nuestros contrarios—agrega el orador—dicen que buscan el ensanchamiento de la República. Esto no es posible con elementos que no acatan el Régimen. Nosotros no los aceptamos, no porque neguemos el derecho a todo español a ser republicano, pero tampoco sin protesta a los que en las pasadas elecciones exhibieron la bandera monárquica y ahora se imponen a un régimen que o les interesa. Las equivocaciones en política cuestan caras.

Pregunta si es hacer una política de conservación social el que los pobres y miserables lo sean ahora más que antes y los poderosos sean hoy más poderosos que nunca. Habla de Cataluña y dice que los actuales gobernantes han realizado una labor impopular, perjudicando visiblemente a la región.

Refiriéndose a los colaboradores, los llama traidores.

Habla de los presupuestos y dice que el Gobierno que él presidió aprobó dos. El actual Gobierno no ha tenido tiempo todavía de aprobar ninguno. No han reunido ni una sola vez la Junta de la Defensa de la Moneda, y con estas normas no se mantiene ni mucho menos ese fructuamiento de la economía nacional. Alude, en tono de crítica, al proyecto ferroviario. Tiene ataques enconados para la ley de Arrendamientos rústicos. Dice que los van por esta ley hacia su miseria, les está bien merecido, puesto que se dejaron negar con la propaganda electoral de 1933. Nosotros—añade—somos los auténticos paladines de la justicia republicana.

Refiriéndose a la actitud de Sanper y de su Gobierno, dice que aquello fue una verdadera humorada política. Ataca a Lerroux fuertemente y concreta sus aspiraciones en la celebración inmediata de unas elecciones generales. Hay—dice—que pulsar a la opinión.

Hace después una exaltación del sistema parlamentario. Dice que el parlamentarismo tiene capital importancia y puede llegar a destruir el presidente de la República.

Dirige nuevos ataques a la reforma constitucional. Lamenta del actual Gobierno, no por su manifiesto carácter derechista, sino por la evidente ineptitud de su actuación.

Como cuestión fundamental del presente momento político, dice que hay que pensar en la colaboración electoral de elementos de izquierda, que no es lo mismo ciertamente que la unión de los republicanos. No soy de moleador—dice—, como por ahí se me ha dicho, sino constructor; constructor de política republicana, que es el mejor servicio que se puede ofrecer a la República por los gobernantes, sean o no republicanos.

Para terminar—agrega—, pedimos que se convengan inmediatamente unas elecciones. Vayamos entre tanto a una coalición verdadera de izquierdas, a la que procuraremos que concurren partido que sin llamarse republicanos sean de izquierdas. (El orador se refiere, sin duda, al socialismo, sindicalistas de Pestaña y otros grupos de matiz izquierdista).

Finalmente, dice: Somos, la mayoría, el país está con nosotros; el triunfo de la Izquierda republicana es seguro e indiscutible. Cuando vengán las elecciones, iremos a ellos todos los partidos de izquierdas estrechamente abrazados a la bandera tricolor, hasta ponerla en el alcázar nacional.

El señor Azaña fué aplaudidísimo. El desfile se verificó sin incidentes.

**ACCION POPULAR EN UCLES**

Cuenca.—El domingo se celebró en Uclés el acto de propaganda dispuesto por Acción Popular, hablando los señores Coso, Hueso, Arizum, Madariaga, Labora y el ministro de Trabajo. Precediendo a todos ellos dirigió unas palabras a la concurrencia, treinta mil almas, don José María Gil Robles, excusándose de hacerlo más extensamente porque su incorporación al Gobierno el veda actuar como partidista para actuar, recordando los deberes del cargo, sólo con una inspiración de carácter nacional.

En su discurso el ministro de Trabajo dijo, entre otras cosas, que desde el Ministerio que regenta realizará una obra de justicia social, teniendo por lema: ni capitalismo egoísta, ni marxismo destructor. Vamos todos contra todo lo caduco y contra todo lo que se oponga a ese ideal. Los patronos que no sepáis cumplir con vuestro deber, sufriréis todo el peso de la ley dictada desde mi Ministerio. Ministro y Ministerio contra vosotros. Grandes ovaciones. Para los patronos que realicen una intensa labor de producción, sin la cual no hay trabajo posible, todo amparo será poco; para los que den salarios de hambre, toda vigilancia y toda represión será escasa. Las instituciones sociales deben servir para amparar los derechos de los trabajadores, pero no para hacer la revolución. Ante la violencia, la razón y la fuerza.

El orador se refiere a unas palabras pronunciadas en el Congreso por Gil Robles, quien dijo que contra el paro, e idíneo, sacándolo de donde lo haya. Nada más justo—agregó—. Si esta sociedad es cristiana, Cristo no deja morir ni a los pájaros ni a los peces. (Enorme ovación). Habla del paro y asegura que su proyecto saldrá a flote a pesar de las dificultades que se le oponen, porque sólo le inspira el deseo de atender a los trabajadores en paro involuntario. Añade que prepara otra disposición para llevar socorros a los parados, a los que no alcanzan los beneficios del seguro, de las obras etc. Está dispuesto a pedir dinero a los que lo tienen, y espera que voluntariamente le entregarán para lo que se necesita.

## MADRILEÑAS

### El P. Laburu recuerda sus deberes a patronos y obreros

Madrid 27 (23.30)

**EL P. LABURU HABLA DE LA CUESTION SOCIAL**

En el Monumental Cinema dió una conferencia ayer el Padre Laburu, versando la misma sobre el tema "Cuestiones sociales". El lleno era total a pesar de ser un local muy amplio, siendo acogido el sabi ojesulta, al presentarse en el escenario con una larga ovación.

Su disertación tuvo por objeto el poner de relieve los deberes fundamentales que pesan sobre los católicos especialmente en el aspecto social, haciendo mención por ello en diversas ocasiones de citas de sabios y eclesiásticos y sobre todo de palabras pronunciadas por el Vicario de Cristo en la tierra.

Dijo después que hay un dilema, tajante: ser católico o no ser católico. Los que lo son han de acatar sin discusión los mandatos de Cristo, respetar las encíclicas y reconocer la alta misión que la Iglesia desempeña; y los que no lo son, respetar aquel derecho, pues es de la única forma que puede haber convivencia social.

Todos coinciden en afirmar que el mundo está mal. Todos, pobres y ricos, patronos y obreros, comerciantes e industriales, han de reconocer que la crisis económica actual les tiene agorrotados.

No hay pueblo—agrega—Estao o familia que no sienta la repercusión de esta realidad. Lea a continuación unas palabras pronunciadas por Pío X a unos peregrinos, que dicen: "El estado de cosas presentes, es digno de llorar, venerables hermanos".

Todos estamos convencidos—continúa—de lo males que sobre la humanidad pesan y cuya solución deben darle los ricos de una parte y los pobres de otra.

Los primeros dan lo que tienen a los que no tienen, y los segundos recibiendo lo como producto de una limosna, sino como una gracia que Dios les concede. El patrono ha de aspirar a pagar el jornal debido al obrero porque éste tiene absoluto derecho a crear se una familia y no es justo que mientras manejen los recursos en lujos, frivolidades y manejos oscuros grandes capitales mueran de hambre sus hermanos por no poder llevar el pan que hace falta para sí y para los suyos a su casa.

Esta situación de incomprensión de arriba y de desvío de abajo, engendra un trilema: o Dios, o lucha de fieras, o despotismo de la clase más fuerte.

Se extiende en consideraciones y termina pidiendo a los ricos que procuren el bienestar de los obreros recomendando a éstos que no hagan uso de la fuerza para reclamar el respeto a su derecho.

**EN FAVOR DE LA AMNISTIA**

En el Cine Europa se celebró ayer tarde un mitin pro amnistía, organizado por la agrupación defensora de los encartados en los sucesos de Octubre.

El que presidió el acto hizo la presentación del del Comité provincial, que lo componen Eduardo Ortega y Gasset, la Pastoriaria, Clara Campoamor, Marco Miranda, Barriobeto, Botella Asensi, Franchy Roca, Santaló, Bolívar, Jiménez Asúa, Barcia y Pavon.

Cuanto hablaron se expresaron en tonos violentos, teniendo que llamar la atención frecuentemente a los oradores el delegado de

## Raid interrumpido

### Pombo pierde su avioneta y en un aparato americano llega a Belem

### Se ignora si proseguirá el viaje

Madrid 27 (23.30)

A última hora de la tarde se tuvo noticia oficial de haber ocurrido un serio percance a Pombo en su viaje resultando él ileso. Como rumor había circulado la especie anteriormente.

Pombo tuvo que tomar tierra en Camocin cuando efectuaba la etapa de Natal a Belem por perder gasolina en el tubo de paso al motor. Una vez reparada la avería intentó despegar pero se hundió el tren de aterrizaje y el aparato capotó, incendiándose la avioneta y quedando destruida en poco rato. Pombo se salvó de perecer en el incendio por su sangre fría. Del golpe salió con sólo unos rasguños sin importancia. Inmediatamente fué auxiliado por las autoridades locales y vecinos y recibió de numerosos aviadores brasileños, así que conoció el accidente, valiosos ofrecimientos para continuar el raid.

De momento no supo dar contestación por no haber decidido nada pero agradeció mucho las ofertas, expresando a cuantos querían oírle el gran sentimiento que le causaba la pérdida de "Santander", su querida avioneta.

Se ha sabido últimamente que Pombo continuó viaje a Belem en un avión de la Panamerican Airways.

Se tiene noticia de que la prometida de Pombo, residente en Méjico se entró de la mala nueva cuando salía de misa sufriendo una ruda impresión.

Dicen de Santander que la consternación del accidente, que se difundió con extraordinaria rapidez, produjo en todas partes gran consternación.

La comisión organizadora del vuelo, residente en la capital montañesa, se puso al habla con el padre de Pombo, que se encuentra en Madrid, y con el jefe del gabinete de Prensa del Presidente de la República, don Emiliano Herrera. La comisión recabó de la casa constructora de la avioneta "Santander" el más rápido envío a Brasil de las piezas de recambio precisas para reparar la avería y en mensaje cablegráfico remitido a Pombo le animaba y pedía no reanudase raid tan brillantemente comenzado son las debidas garantías.

## RAID INTERRUPTO

### Pombo pierde su avioneta y en un aparato americano llega a Belem

### Se ignora si proseguirá el viaje

Madrid 27 (23.30)

A última hora de la tarde se tuvo noticia oficial de haber ocurrido un serio percance a Pombo en su viaje resultando él ileso. Como rumor había circulado la especie anteriormente.

Pombo tuvo que tomar tierra en Camocin cuando efectuaba la etapa de Natal a Belem por perder gasolina en el tubo de paso al motor. Una vez reparada la avería intentó despegar pero se hundió el tren de aterrizaje y el aparato capotó, incendiándose la avioneta y quedando destruida en poco rato. Pombo se salvó de perecer en el incendio por su sangre fría. Del golpe salió con sólo unos rasguños sin importancia. Inmediatamente fué auxiliado por las autoridades locales y vecinos y recibió de numerosos aviadores brasileños, así que conoció el accidente, valiosos ofrecimientos para continuar el raid.

De momento no supo dar contestación por no haber decidido nada pero agradeció mucho las ofertas, expresando a cuantos querían oírle el gran sentimiento que le causaba la pérdida de "Santander", su querida avioneta.

Se ha sabido últimamente que Pombo continuó viaje a Belem en un avión de la Panamerican Airways.

Se tiene noticia de que la prometida de Pombo, residente en Méjico se entró de la mala nueva cuando salía de misa sufriendo una ruda impresión.

Dicen de Santander que la consternación del accidente, que se difundió con extraordinaria rapidez, produjo en todas partes gran consternación.

La comisión organizadora del vuelo, residente en la capital montañesa, se puso al habla con el padre de Pombo, que se encuentra en Madrid, y con el jefe del gabinete de Prensa del Presidente de la República, don Emiliano Herrera. La comisión recabó de la casa constructora de la avioneta "Santander" el más rápido envío a Brasil de las piezas de recambio precisas para reparar la avería y en mensaje cablegráfico remitido a Pombo le animaba y pedía no reanudase raid tan brillantemente comenzado son las debidas garantías.

## CONCLUSIONES DE FISCAL Y DEFENSAS

En sus conclusiones provisionales estima el fiscal que los hechos de autos son constitutivos de un delito de rebelión militar señalado por el artículo 237 del Código de Justicia Militar, delito del que son responsables criminalmente en concepto de autores todos los encartados, para cada uno de los cuales pide la pena de treinta años de reclusión mayor y el pago de las costas por octavas partes hasta el auto de apertura del juicio oral y por séptimas a partir de dicho auto.

En cuanto a la responsabilidad civil estima no debe aplicarse el precepto del artículo 108 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, por lo que no entabla conjuntamente con la penal la acción civil correspondiente, reservándola a los interesados.

Como pruebas propone el fiscal el interrogatorio de los procesados, la lectura de documentación que cito y la deposición testifical según relación que adjunta y en la que figuran los ex ministros Vaquero y Salazar Alonso, el secretario general de la Presidencia de la República, don Rafael Sánchez Guerra, y los diputados a Cortes señores de Aguirre y de Irujo.

En sus conclusiones provisionales dice don Angel Ossorio y Gallardo, defensor de don Luis Companys, que el acceso al Gobierno de la República adé partes políticas que no habían actuado el régimen, antes al contrario, lo habían atacado safundamente, determinó un movimiento de airada protesta entre los elementos auténticamente republicanos. El señor Companys, que el cuatro de octubre previno al Presidente de la República el peligro gravísimo que representaría en Cataluña aquel momento político, se encontró el día seis desatendido en su advertencia, incommunicado virtualmente con el resto de España, preocupado por la verosimilitud de un movimiento de tipo fascista y actuado por una huelga general que no podía reprimir por las armas, ya que los huelguistas significaban los mismos senti-

mientos que animaban a los gobernantes de la Generalidad. Existía el peligro de desbordarse todos los extremismos y de que Cataluña cayera en la anarquía. La Generalidad debía dar un cauce político y jurídico al conflicto para que el pueblo no se perdiera en una actuación negativa y para aprovechar su exaltación y su fervor en una obra constructiva que, por deficiencia, habría de resultar conservadora. De todo esto se deduce la precisión en que el señor Companys se envió de proclamar el Estado catalán dentro de la República española, redactando al efecto el conocido manifiesto que firmó con los restantes consejeros de la Generalidad.

Estima que todos los hechos realizados por su patrocinado no constituyen delito alguno, como no lo fueron los muchos análogos sucedidos se Cataluña en su relación con el Estado español.

Para el caso de que contra su tesis sean considerados los hechos de autos como delictivos propone a favor del señor Companys la eximente de haber procedido en absoluto "estado de necesidad".

Seguidamente se leen las conclusiones provisionales de Jiménez de Asúa, defensor de Lluhi y Comorera, de Ruiz Funes, defensor de Martí Esteve y Ventura Gassol, y de Barcia, defensor de Martí Barrera y Pedro Mestre, abundando los tres letrados nombrados en los razonamientos expuestos por Ossorio y Gallardo.

Este entra en la sala en que se celebra el juicio a las doce en punto de mediodía, no habiéndolo hecho antes por estar informando en un asunto civil en el Tribunal Supremo.

El fiscal interroga al señor Gassols. Este suscribe cuanto ha dicho el señor Lluhi. Firmó la proclama por entender peligrosa para la República la absolucíon dada a la crisis.

Su defensor, Ruiz Funes le pregunta si defendió siempre la autonomía municipal, contestando afirmativamente.

Dice que habló desde el balcón de la Generalidad por ser el consejero más antiguo.

Hace historia de su obra en el departamento de Instrucción.

Los vocales del Tribunal Pradera y Martín Alvarez le hacen diversas preguntas y al contestar dice no sabía si los atacantes de la Generalidad eran fuerzas leales al Gobierno de la República o no, y que no le extrañaba que hubiese fuerza de ejército en la calle porque no sería la primera vez que de tal suerte se ha dado un golpe de Estado.

El procesado señor Bartí Barrera contesta a las interrogaciones del fiscal con monosílabos.

Respondiendo a preguntas de su defensor, señor Barcia, refiere su labor en la secretaría de Trabajo recordando sus resoluciones de conflictos sociales con agrado por parte de patronos y obreros.

Contesta, negativamente a varias preguntas que le hace el vocal del Tribunal Pradera análogas a las dadas anteriormente a otros procesados.

El ex consejero don Pedro Mestre declara firmó el manifiesto por creer no debía gobernar la Ceda, ya que Gil Robles había hecho terminantes declaraciones contra el Estatuto.

Ignoraba que el ejército hubiera hecho armas contra la Generalidad.

Expone a preguntas de Barcia su labor en su departamento.

El vocal del Tribunal Pradera le pregunta si le extrañó la manifestación de Pérez Farrás respondiendo que sí, y como le pregunta por qué no comunicó su extrañeza a sus compañeros de Gobierno manifiesta que no puede responder a tal interrogación.

El procesado que declara en último lugar es don Luis Companys.

A preguntas del fiscal declara se ratifica en sus declaraciones anteriores.

Respecto a la ley de cultivos dice la defendió por creerla constitucional estimando anticonstitucional lo contra ello hecha.

En cambio agotó la destitución de Badia, y hasta sofocó con una arenga un disturbio que se produjo durante un homenaje a dicho señor.

Niega terminantemente la distribución de armas entre los jóvenes del Estat Catalá.

Igualmente niega el que en Santiago de Compostela se hubiera entrevistado con delegados de la Generalidad con elementos gallegos y vascos para llegar a una inteligencia.

Refiriéndose a los sucesos del 6 de Octubre dice que se opuso a la entrada en el Gobierno de elementos que en tono heroico se habían expresado insistentemente contra las instituciones republicanas.

Niega que los somatenes favoreciesen la huelga.

Refiere la actuación de Batet durante los días de huelga.

Manifiesta que en la tarde del día seis de octubre redactó por sí mismo la proclama y ordenó se transmitiese al Presidente de la República. La comunicó también a Batet, requiriéndole a ponerse a las órdenes de la Generalidad, y dicho general le pidió el plazo de una hora para decidirse. El requerimiento fué en el sentido de ponerse a las órdenes de la Generalidad como organismo de la República Federal española.

Proclamó la República Federal por entender era hacerlo la mejor manera de servir a España. No notificó su decisión al Gobierno central.

Cuando Farrás le comunicó que las tropas del ejército se hallaban en las calles se encontró con que no tenía más remedio que acordar la defensa, ya que el Gobierno central se había constituido con elementos que no habían hecho de antemano declaraciones republicanas y sí, insistentemente, favorables a la instauración de una dictadura.

El fiscal le pide pormenores de la conversación tenida por teléfono con don Rafael Sánchez Guerra, secretario general de la Presidencia de la República, y lee la contestación que en nombre de su excelencia se le dió.

El señor Companys dice que la primera referencia que ha tenido de tal contestación de su excelencia es al haberla leído en el sumario, pues cuando habló por teléfono, debido sin duda a encontrarse las líneas interrumpidas, sólo logró oír palabras sueltas.

Dice no supo fueses agredida la patrulla encargada de proclamar el estado de guerra.

Su defensor, Ossorio, le pregunta si en su calidad de delegado del Poder Central intervino alguna vez para reprimir movimientos revolucionarios, y recuerda uno señalado, de carácter socialista.

Le pregunta el mismo letrado si es cierto que repetidamente le ha manifestado su propósito de recabar para él toda la responsabilidad de lo ocurrido, y responde que sí, pues él era el Presidente de la Generalidad y no había delegado sus poderes. Eso en primer término, y en segundo porque al obrar como lo hizo actuó estimando cumplía un

deber. Declara que recaba esa responsabilidad para sí.

Los vocales del Tribunal señores Pradera, Martín Alvarez, Gil y Gil y Minguilón le preguntan si oyó cañonazos y le dirigen otras preguntas tendientes a saber si sabía se disparaba contra fuerzas del ejército, respondiendo que actuaba contra la Generalidad un Gobierno dictatorial y que al oponerse él defendía la República.

A las ocho menos veinte de la noche se suspende la sesión y se reanuda a las ocho menos cuarto.

Río de Janeiro.—El aparato de la Panamerican Airways a bordo del cual salió Pombo a las nueve de la mañana, hora local, ha llegado a Belem a las tres y quince de la tarde. Durante ese viaje se retrans-

mitieron a Pombo varios mensajes llegados de Méjico y enviados por la familia Rivero. Según informes de Comocin la avioneta de Pombo tiene destrucada la sección de cola y dos metros de fuselaje. La impresión es que no podrá arregarse el aparato. Antes de partir Pombo para Belem declaró que nada haría sin consultar con el cónsul de España en dicha capital.

la autoridad, sobre todo a Ortega y Gasset, por los términos duros en que expuso su pensamiento.

Uno de los que hablaron en este acto, llamado Francisco Galian, fué detenido al salir del mitin.

HABLANDO CON PORTELA

El ministro de la Gobernación manifestó a primera hora de la tarde que no tenía noticias de interés. Como los informadores le felicitaron por el desarrollo de la jornada de ayer en toda España, especialmente en Valencia, Asturias y Vascongadas, donde se celebraron actos de distinta significación, el señor Portela dijo que, efectivamente, había sido una jornada seria, que se desarrolló en todo momento con entera normalidad.

Los periodistas preguntaron al señor Portela si tenía nuevas noticias del accidente ocurrido a Pombó y el ministro contestó que nada nuevo sabía. El salto de Barthelemy a Bañal ha sido—agregó—la proeza más hazañosa que registra la aviación desde hace muchos años, dadas las condiciones en que realizó el vuelo. Es lamentable que ahora, a una, se haya malogrado los propósitos del valiente piloto.

Escuela Profesional de Comercio de San Sebastián

Los exámenes de Ingreso y Asignaturas se celebrarán en esta Escuela los días que a continuación se expresan, dando comienzo a las 8,15 de la mañana y continuando a las tres de la tarde.

- Día 1 de Junio.—Ingreso, Ensayos, Gramática.
Día 3.—Geografía de América, Álgebra Financiera, Dibujo, Caligrafía, Elementos de Aritmética.
Día 4.—Aleman (primer curso), Derecho y Geografía General.
Día 5.—Legislación Comparada, Administración Económica, Historia.
Día 6.—Aleman (segundo curso), Ampliación Aritmética.
Día 7.—Legislación, de Aduanas, Contabilidad de Empresas, Física y Química.
Día 8.—Contabilidad Pública, Cálculo Comercial, Economía Política, Taquigrafía (primer curso), Taquigrafía segundo curso.
Día 10.—Conjunto Profesional, Francés (primer curso), Primeras materias, Inglés (primer y segundo cursos).
Día 11.—Mercancías.
Día 12.—Contabilidad General, Geografía Económica General y de España.
Día 13.—Francés (segundo curso)—Legislación Mercantil española.
Día 15.—Conjunto Pericial.
Día 18.—Revolución Pericial y Profesional.
San Sebastián, Mayo de 1935.—El Secretario.

De la Alcaldía

EL SEÑOR MATA EN LAS ESCUELAS DE ARTES Y OFICIOS

Nos dijo ayer el alcalde señor Mata a los informadores locales, que el último pasado asistió a las Escuelas de Artes y Oficios donde se inauguró la exposición de los trabajos hechos por los alumnos durante el pasado curso que acaba de finalizar.

LOS COMEDORES PARA OBREROS EN PARO FORZOSO

Nos dijo también, don Tomás que ayer lunes había girado una visita a los comedores recientemente implantados en nuestra ciudad, para obreros en paro forzoso.

COMISION DE FOMENTO

Y por último nos comunicó el señor alcalde que por la tarde se reunía la Comisión de Fomento con el fin de despachar varios asuntos que hoy pendientes.

Ciclistas

"Orbea" ha lanzado el último modelo de la temporada. Exclusivista en Navarra. ANTONIO MARTINEZA.—TAFALLA

AMASADORAS Y BATIDORAS. TODOS LOS APARATOS PARA EL PANADERO Y CONFITERO. PIDASE OFERTA ILUSTRADA. MATTIS GRUBER APARTADO 185 BILBAO. Depositarios para Navarra: ILUNDAIN Y COMPANIA. Avenida CARLOS III, 11. Pamplona.

Caja de Ahorros de Navarra. CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION. Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión. Libreta ordinaria a la vista... 3,00%. Imposiciones anuales... 4,00%. Imposiciones semestrales... 3,60%. Cuentas corrientes a la vista... 1,50%. SEGUROS SOCIALES.—PENSIONES A LOS 65, 60 ó 55 AÑOS A CAPITAL CEDIDO Y A CAPITAL RESERVADO.—RENTAS INMEDIATAS.—CAPITALES HERENCIA.—DOTES INFANTILES.—SEGURO DE MATERNIDAD.—SEGURO DE ACCIDENTES DE TRABAJO.—HOMENAJES A LA VEJEZ.—BONIFICACIONES A LOS IMPONENTES. OFICINAS CENTRALES. En su nuevo edificio de la Avenida de Carlos III.—Nuevo Casanche. SUCURSALES: Alasava, Aotz, Atallo, Arriba Caparros, Carcasillo, Casante, Corella, Echalar, Elizondo, Estella, Irurzun, Izaola, Leizaola, Lesaca, Lodoso, Les Arcos, Marcella Sangüesa, Santesteban, Tafalla, Tudela, Viana y Vera de Bidasoa.

Informacion del Extranjero

En la Sociedad de las Naciones se ha presentado una denuncia contra la práctica de la trata de negros en algunos países

Llegaron a Copenhague el Príncipe heredero y su esposa.—Europa debe gratitud a Alemania.—Reorganización de la Armada francesa.—Otras noticias.

LA DENUNCIA DE LA TRATA DE NEGROS EN LA SOCIEDAD DE LAS NACIONES

Roma.—Con motivo de haberse puesto a discusión en el seno de la Sociedad de Naciones la represión de la esclavitud, la Prensa de los principales países se ocupa del denigrante comercio de negros que todavía subsiste, pese a los avances de la civilización. "Lo lamentable es — dice "Giornale d'Italia", que la esclavitud exista como institución legítima reconocida en ciertos países, como Etiopía, Arabia, Isadina; Yemen, sul tanatos del Golfo Pérsico y Arabia meridional".

El delegado italiano, barón de Aloisi, en la Sociedad de Naciones ha presentado un documento denunciando la trata de negros. El documento revela igualmente que han sido llevadas a cabo "razias" en estos últimos años por grupos armados procedentes de Etiopía al territorio del Sudán, al lado de la Somalia francesa.

El delegado italiano añade que de la comunicación abisinal del 15 de agosto de 1934 se desprende que la trata de esclavos existe en aquel país.

El Consejo adoptó el informe de la Comisión de la Esclavitud y luego decidió la convocación en junio de 1935 de una conferencia encargada de examinar el proyecto de convención para la represión de la trata ilegal que se considera dañosa.

TRAGICO ACCIDENTE. Buenos Aires.—En un concurso automovilístico de regularidad, celebrado en Bahía Blanca, voló el coche que conducía el "amateur" Pasquini y su acompañante Marchesoni, que fallecieron a consecuencia del accidente.

EL COMERCIO FRANCO RUSO. Moscú.—Durante el primer trimestre del corriente año, las relaciones comerciales franco soviéticas señalan una sensible disminución en las compras de Francia en la U. R. S. S. Se elevan las compras durante dicho período a 3.233.000 rublos (un rublo equivale a 1375 francos), en tanto que en el mismo trimestre del año pasado se elevaron a 5.487.000 rublos.

Para limpiar el calzado no existe producto que supere en calidad y economía --30 céntimos caja-- a la

For el contrario, las exportaciones francesas en Rusia se elevan a 2.938.000 rublos, de 1.686.000 que alcanzaron las del primer trimestre de 1934.

LLEGADA A COPENHAGUE DEL PRINCIPE DE DINAMARCA Y DE SU ESPOSA

Copenhague.—Ayer, con un tiempo espléndido, llegó a Copenhague el príncipe heredero de Dinamarca y su esposa, la princesa Ingrid de Suecia.

que se encuentra en ésta, ha hecho algunas manifestaciones.

LA SITUACION FINANCIERA EN FRANCIA

Paris.—El presidente de la República recibió ayer mañana a los señores Laval, Malvy y Louis Rollin. Como se sabe, el señor Malvy ejerce el cargo de presidente de la Comisión de Finanzas de la Cámara.

Los Sindicatos médicos, en reunión celebrada, se han mostrado enemigos de la actualización de los seguros sociales y en tal sentido han facilitado una nota.

Por su parte, reunido el Congreso de la misma, la Federación de funcionarios de las finanzas se han manifestado contrarios a toda reducción de sus efectivos.

Los grupos económicos han exteriorizado su opinión contraria a la desvaloración del franco.

El Consejo de ministros que se anuncia para mañana promete ser muy interesante.

Esta reunión se celebrará, no en la Presidencia de la República, sino en el hotel donde reside el jefe del Gobierno, señor Flaminio, a causa de no estar éste, todavía, completamente restablecido.

GOERING, EN BULGARIA Y GRECIA

Budapest.—Ayer mañana, el general Goering y las personas de su séquito, hicieron una excursión en automóvil, llegando hasta las localidades de Budaorsi y Budakeszi, con cuyos aldeanos conversó afablemente el ministro alemán del Aire acerca de las condiciones de vida de los alemanes residentes en Hungría.

Seguidamente tomó su avión particular, partiendo con dirección a Sofía. Sus acompañantes siguieron en sus respectivos aeroplanos.

Dicen de Atenas que en los círculos políticos y oficiales de dicha ciudad se da como cosa cierta que el general Goering llegue a aquella ciudad mañana, martes.

Se ignora, desde luego, el objeto de la visita de Goering a la capital griega.

UNA CONFERENCIA FRANCO-ANGLO-ITALO-GERMANA

Londres.—Se insiste en los centros políticos respecto de que el Gobierno británico tiene el propósito de convocar a una Conferencia aérea franco-anglo-italo-germana.

LA QUINTA ITALIANA DEL 12. Roma.—El periódico oficial de Roma ha publicado el llamamiento a filas de la quinta de 1912.

Este llamamiento se extiende a los suboficiales y militares especializados de dicho reclutamiento.

LA ALTA MISION CUMPLIDA POR ALEMANIA

Londres.— El primerogénito del ex Kaiser.

Una familia sana asegura una existencia dichosa. Que no falte en vuestros hogares el poderoso Jarabe de HIPOFOSFITOS SALUD

Nada más seguro y eficaz contra la inapetencia, Anemia, Raquitismo, Neurastenia y Agotamiento. Es un tónico activísimo y un reconstituyente insuperable. Es el regenerador más energético de la sangre, aprobado por la Academia de Medicina. Inalterable. Puede tomarse en todo tiempo. No se vende a granel.

LAXANTE SALUD. El mejor contra la bilis y el estreñimiento. Es suave y seguro. Grageas en cajitas precintadas. Pídanse en farmacias.

LA VASCONIA Pamplona. Capital social: 7.500,00 de pesetas. Idem desembolsado: 6.000,00. Reservas: 4.000,00. INTERESES QUE ABONA ESTA SOCIEDAD. Cuentas corrientes a la vista... 1,50% anual. LIBRETTAS DE CAJA DE AHORROS... 3,00% anual. Imposiciones a tres meses... 3,00% anual. " a seis meses... 3,60% anual. " al plazo de un año... 4,00% anual. Los tipos precedentes de interés son los máximos establecidos por el Consejo Superior Bancario a partir de 1.º de Enero de 1935.

Documento importante

"El día 11 del mes de enero se firmó en el Vaticano un documento, que al llegar a Bélgica ha hecho estremecer de alegría a miles de jóvenes obreros. Ya se ve, a juzgar por la prisa que se han dado en publicarlo en sus diversas publicaciones y en los llamativos titulares con que lo encabezaban, el júbilo que les ha causado.

Se trata de una carta que el Cardenal Pacelli, Secretario de Estado de S. S., dirige en nombre del Sumo Pontífice al Consillario nacional de las Juventudes Obreras Católicas de Bélgica, el sacerdote Cardyn.

Todos sabemos quién es este Cardyn. El iniciador, el fundador y organizador de la Juventud Obrera Católica (JOC) de Bélgica. Cardyn ha sido uno de los apóstoles modernos, que mejor han conocido la psicología de las masas obreras, de esas masas que, según ha dicho el Sumo Pontífice, con gran escándalo se han separado de la Iglesia Católica en el siglo XIX.

Y orientando sabiamente, según esta psicología, su incansable apostolado es como ha logrado Cardyn el más insospechado y el más colosal de los éxitos, entre la juventud obrera de su patria. No sólo ha alcanzado éxitos dentro de los límites de su nación; pues los triunfos de las Juventudes Obreras Católicas de Francia suyos son también, y lo mismo se diga de El Canadá, de Suiza y aun de Alemania, pues en todas esas naciones los métodos nuevos adoptados por Cardyn se han ido implantando con indiscutible éxito.

La nueva organización ideada por Cardyn, como todas las instituciones nuevas encontró no pocos obstáculos en su camino. La incompreensión de unos, la apatía de otros y otras dificultades fáciles de suponer intentaron hacer fracasar a la JOC. Pero Cardyn era un jefe que tenía clara visión de su obra, y por ello fue ciego en el éxito. Y el tiempo vino a confirmar, con los hechos, que tenía razón. Hoy la JOC belga de ambos sexos es una organización potente, que avanza con la fuerza de la admiración y orgullo de los católicos y la admiración y el temor de los adversarios. Precisamente estos días está haciendo una campaña en pro de los parados, con la que ha puesto en conmoción a todas las palancas de la nación; patronos, gran prensa, Gobierno y opinión. Hasta han hecho oír su voz en la Oficina Internacional del Trabajo en Ginebra.

Diez años de vida va a cumplir. Y esa fecha la quieren celebrar con la mayor solemnidad. Acostumbrados a organizar masas ingentes, no dudamos que el día 25 del próximo agosto será un acontecimiento formidable. Esperan ver reunidos a cien mil jóvenes obreros. Ya han comenzado a organizar el ahorro de los francos necesarios para poder sufragar los gastos del viaje. No hay duda; el éxito será colosal.

Con este motivo escribe el Cardenal Pacelli al Consillario nacional de la JOC, Cardyn, en nombre de Su Santidad. La carta está escrita en tales términos, que bien se ve el concepto que de la JOC tiene el Sumo Pontífice: "En muchas ocasiones, dice, ha manifestado el Soberano Pontífice el interés paternal con que sigue los progresos de la Juventud Obrera Católica, ya sea en vuestra Bélgica, ya en las otras naciones por las que este generoso movimiento se ha ido extendiendo. La JOC, en efecto, realiza a sus ojos un tipo acabado de esa Acción Católica, que es uno de los pensamientos básicos de su Pontificado".

Gran elogio de la JOC indudablemente es ser llamada por el mismo Soberano Pontífice "Tipo acabado de la Acción Católica". Nosotros siempre lo creíamos así también, y por lo que el Sumo Pontífice ya había dicho en otras ocasiones hablando de la JOC, sabemos que éste era su sentir. Pero nos causa especial alegría el ver tan claramente expresado su pensamiento en esta carta solemne, para que se persuadan de ello algunos que en España no acaban de convencerse de que el tipo de la JOC belga es un tipo genuino de Acción Católica. La JOC realiza a los ojos del Papa un "tipo acabado de Acción Católica".

Y añade el Cardenal: "...demuestra la JOC que ha comprendido perfectamente la consigna formulada por Su Santidad, Pío XI en la Encíclica "Quadragesimo Anno": Los primeros apóstoles de los obreros, han de ser los mismos obreros".

No menos expresivas son las siguientes palabras: "Su Santidad participa, pues, de vuestra confianza en que el 25 del próximo agosto, los prodigiosos resultados de un movimiento en el que la Providencia parece haber puesto su sello, resplandecerán a los ojos de todos. No sólo quedará patente con los hechos la fuerza conquistadora de la JOC; sino que también la Juventud sin cesar renovada de la Iglesia resplandecerá en su deslumbrante hermosura. Se admirará que en el aspecto de diez años se haya podido llegar a tan imponentes efectivos; que una fórmula tan apostólica de educación popular haya alcanzado tanta altura y haya llegado tan lejos; que servicios tan sabiamente organizados hayan podido responder a necesidades tan diversas; que una Prensa tan poderosa y publicaciones tan va-

riadas hayan podido, en tan breve tiempo, crear una fuerza de propaganda incomparable; y en fin, que una juventud nueva se haya forjado "santamente orgullosa, pura, alegre y conquistadora", esperanza de la Iglesia y de la Patria".

"El Santo Padre se complace, desde ahora en bendecir la preparación de un Congreso jubilar que debe abrir una nueva expansión de la JOC en el mundo entero".

ESPECTACULOS

Frontón Euskal-Jai. A las tres y media de la tarde: UNZUE y BENGOCHEA, S. S. contra VERGARA y BENGOCHEA

Teatro Gayarre

TELEFONO 2228. Hoy Martes no hay función. Mañana, miércoles, Día Gráfico

Coliseo Olimpia

SAGE TELEFONO 524. Hoy MARTES GRAFICO. Primer:—EXCURSION POR NEW-YORK. Viaje. Segundo: ACTUALIDADES "UFA". Tercero: NOCHE DE SAN JUAN EN ROMA. Documental. Cuarto: VENDIMIA EN CERDEÑA. Costumbres y cantos de la vieja Cerdeña. Quinto: ECLAIR JOURNAL: Edición española. Información general. Deportes, etc. Sexto: EN EL HOSPITAL. Repris (dos partes). Comica por STAN LAUREL y OLIVER HARDY.

Sesión continua de 6 de la tarde a 12 de la noche. Descansos de cinco minutos.

Cine Novedades

TELEFONO 1601. Matinée a las 7:15.—Noche a las 10:30. ESTRENO de la interesante producción PARAMOUNT

Espigas de oro

(En español) Por RICHARD ARLEN, CHESTER MORRIS y GENEVIEVE TOBIN

Vida local

LLEGADA DE TRESCIENTOS TURISTAS FRANCESES. Procedentes de Biarritz, Nimes y San Juan de P. de Port vinieron ayer a nuestra ciudad en quince magníficos autobuses, trescientos turistas franceses.

Se hospedaron en distintos hoteles de la capital, donde almorzaron, visitando seguidamente la Catedral y la población, partiendo seguidamente para sus residencias.

APERTURA DE UNA EXPOSICION

Con asistencia de las autoridades, tuvo lugar a las once de la mañana el pasado domingo la apertura de la exposición de trabajos de las Escuelas de Artes y Oficios de esta ciudad.

Las obras presentadas por los alumnos son muy meritorias, y algunas de ellas son verdaderamente admirables, dignas de ser vistas por todos los pamploneses.

Se hospedaron en distintos hoteles de la capital, donde almorzaron, visitando seguidamente la Catedral y la población, partiendo seguidamente para sus residencias.

SOLEMNEMENTE SE CELEBRA EL DOMINGO EL ULTIMO DIA DE LA OCTAVA DE LA VIRGEN DEL CAMINO

Como oportunamente lo anunciamos, el domingo pasado fué el último día de la solemnisima octava de la Virgen del Camino, que con gran brillantez se ha venido celebrando en la iglesia parroquial de San Saturnino, lugar donde se venera la milagrosa imagen.

A las once de su mañana hubo una hermosísima misa cantada, en la que predicó lo cuentamente el R. P. Ignacio de Pamplona, Capuchino, y a las ocho de la noche fué a función de despedida, que resultó emocionante y con asistencia de fieles inmensa.

Ayer lunes, durante todo el día estuvo en adoración la veneranda Patrona de Pamplona, siendo innumerables los fieles que acudieron a honrarla.

LARIOS, S. A. - Málaga. COÑAC - VINOS GENEROSOS. Propietarios de la marca Jimenez & Lamothe. Representante General para Navarra: ISIDRO AREALZA.—Ansoategui, 20 y 22. TELEFONO 1575

Retales para trajes de Caballero. Acabamos de recibir los retales que había en las Fábricas de "Pañeros de Sabadell". Ofrecemos a nuestros clientes una partida de unos mil retales, de trajes, de 2 a tres metros, al limitado precio de 16 pesetas retal de 3 metros; aproveche esta ocasión el público, pues casi todos estos retales, valen más de 50 pesetas, y los vendemos a 16 pesetas. ALMACENES AZCARATE" Morcades núm. 9 y 11 PAMPLONA

LA PELOTA

En el Euskal-Jai

Asuñe y Aranzadi, azules, ganaron por un tanto tan solo a Lesaca y Lezcano.

Según el desarrollo del encuentro, igual pudiera haber sido la victoria de los vencedores. En realidad debiera haber sido, por merecimientos, de los rojos.

El encuentro fue competidísimo. Hubo numerosas igualadas; puede decirse que cada tres o cuatro tantos, pero, aunque con poca diferencia y quitando dos o tres ocasiones en que los azules pasaron uno o dos tantos, los rojos llevaron la delantera durante casi todo el encuentro.

Hubo igualadas en el tanto 47, 48 y 49, y todo el saque último a los azules, quienes terminaron el encuentro.

Lesaca y Lezcano jugaron mucho y bien; también Aranzadi pegó a discreción buenos trallazos.

En el segundo encuentro Cilloz y Irigoyen perdieron por ocho tantos frente a Sorozabal y Eguiguren.

Hubo lucha, si bien los rojos tomaron casi desde el principio una bonita ventaja que conservaron hasta el final.

Cilloz y Sorozabal cumplieron y destacaron considerablemente Eguiguren.

En el Moderno

En primer lugar jugaron Tohane, de Villava, contra Areso. Este partido lo ganó con suma facilidad Tohane, dejando a Areso en 15 tantos para 25.

En segundo lugar lucharon Lasa, de Betelu y Arrieta, de Iruzuin, contra Txikuri y Lasa, de Azkoitia. Fue un partido en el que se impusieron los de Azkoitia desde el principio y llegaron a los 30 tantos cuando Lasa y Arrieta tenían 20.

A pesar de la diferencia de tantos fue un partido en el que vimos tantos muy bien jugados por los cuatro pelotaris, desde luego sobresaliendo la labor de Txikuri que cortó la pelota con la izquierda fuerte y segura. También los dos Lasa estuvieron muy bien; más flojo lo encontramos a Arrieta, de Iruzuin, sin duda cansado después de haber jugado en Barcelona unos cuantos partidos.

Fara el jueves día de la Ascensión se preparan dos buenos partidos. Primeramente jugarán mano a mano Ezpeleta, de Olzur, contra Txikuri, de Azkoitia y Lasa, de Betelu, contra Echániz III y Lasa, de Azkoitia.

El campeonato de Salazar

Puesto que LA VOZ no ha publicado la reseña de los partidos celebrados el domingo último, supongo que dicha crónica se habrá extraviado y por ello doy el resumen de tales partidos.

En Esparza, a las once, se las vieron los amigos de Esparza, Miqueluz y Landa contra Macario y Desiderio, de Ezcaroz. Su desarrollo fue una sorpresa para los asistentes y de mala suerte para Esparza que no ganó el partido por "churro", ya que colocados en 34-30, y a 35 tantos perdieron los cinco tantos seguidos.

Por la tarde y con mayor asistencia jugaron Víctor Lampreabe y José María Arrieta de Izaolu contra Pablo Sánchez y Cecilio Baraco, de Chegahavia, partido que ganaron en su propia casa Sánchez y Baraco, quedando los de Izaolu en 29 tantos.



Hele aquí otra vez al mozo de Olite. Después de dirigirla Vergara o Borrás (que es el que aparece sentado en el suelo) tiene que salvar la "simpática" zancadilla que el medio derecha le pone. Pero este obstáculo para nuestro delantero centro no es motivo para que después chute maravillosamente saliendo el céntrico rozando el larguero

SECCION DE DEPORTES

Osasuna eliminó al Badalona después de oponer los catalanes seria resistencia. El resultado final fué un 5 a 2 favorable a los rojos. Los presuntos finalistas Madrid y Athletic de Bilbao eliminados. Otros resultados.

Los manistas y palistas navarros resultaron triunfantes en la primera jornada del campeonato amateur de pelota. Olo y Fagoaga vencidos en Bilbao.

Había expectación por presenciar el debut de Izaolu y si bien su actuación no fué muy lucida cabe esperar más de los amigos de Izaolu.

Las eliminatorias del campeonato amateur

Buen éxito el que se ha apuntado la Federación Guipuzcoana de Pelota al organizar este año en San Sebastián los campeonatos amateurs de pelota.

La mañana del domingo constituyó el aliciente y hubo algunos momentos apasionantes. Sobre todo en el segundo tiempo, donde Osasuna mostrándose algo más superior que su adversario tras logrado el cuarto gol, empezó a dar sensación de que la victoria no se le escaparía.

El encuentro, tuvo bastante de sobresaliente y hubo algunos momentos apasionantes. Sobre todo en el segundo tiempo, donde Osasuna mostrándose algo más superior que su adversario tras logrado el cuarto gol, empezó a dar sensación de que la victoria no se le escaparía.

Habían acudido las autoridades, personalidades deportivas y representantes de las respectivas Federaciones regionales de Pelota cuyos nombres nos de intervenir en la lucha.

El gobernador militar, señor Carrasco, hizo también acto de presencia en la hermosa fiesta pelotística del domingo por la mañana.

En nuestros comentarios "a priori" habíamos dicho ya que la pareja de mano que representa a Guipúzcoa iba a ser acaso el más temible enemigo de la competición. Antaño ayer mañana pudimos comprobarlo. Ignacio y Simón Juaristi jugaron a placer, impusieron su juego enérgico y vario, desbordaron por completo a sus adversarios, Manuel Pades y Mario Martínez, que defendían los colores deportivos de la Federación Riojana.

Una contienda sin historia, por la facilidad del triunfo guipuzcoano. No es que Pades y Martínez pusieran poco entusiasmo. Los dos simpáticos riojanos soportaron a la lucha todo su pundonor, todo su coraje, toda su voluntad. Fueron vencidos con facilidad, pero respondieron dignamente al ataque, arrojador de Ignacio y Simón Juaristi. Lo que ocurrió es que son mucha gente los de Guipúzcoa.

El partido fué "de calle", Ignacio y Simón con un dominio absoluto, dejaron a sus contrarios en 5 tantos para los 22.

El segundo encuentro tuvo análogas características. La pareja navarra, integrada por Antonio Oyarzábal y Castillo, venció con

La tarde del domingo en San Juan

Sigue el Osasuna su marcha triunfal logrando ante el fuerte y entusiasta equipo del Badalona una victoria que le califica como un digno aspirante a la final del campeonato de Copa.

Triunfo de Osasuna pero es justo reconocer, que este triunfo por cierto un poco difícilmente revistió ciertas dificultades motivadas por la enérgica resistencia y rapidez que opuso el Badalona y en particular el meta Naves cuya labor en este sentido fue magnífica haciendo fallar los intentos del quinteto atacante osasunista en la primera mitad del partido, que arrojó un dos a uno por cierto no muy consolador y tranquilizador para los aficionados.

El encuentro, tuvo bastante de sobresaliente y hubo algunos momentos apasionantes. Sobre todo en el segundo tiempo, donde Osasuna mostrándose algo más superior que su adversario tras logrado el cuarto gol, empezó a dar sensación de que la victoria no se le escaparía.

En el primer tiempo Osasuna cargo su juego en la línea delantera sobre el ala derecha formada por Julio y Castillo que fueron lo más eficaz y sobresaliente de los atacantes y junto con Vergara fueron lo mejor del equipo. Las múltiples ocasiones de peligro ante la meta badalonista que se crearon, tuvieron origen en el buen juego de estos tres muchachos.

En el segundo tiempo, no llegó a mejorar

el partido con mucho su aspecto técnico; en cambio mejoró el tanteador por obra y gracia, a los tres tantos que se marcaron.

Tuvo pues Osasuna frente a él en el encuentro del domingo, un enemigo peligroso que hizo, que la eliminación del Badalona fuera conseguida tras no pocos sobresaltos e inquietudes. El once catalán es un equipo bastante completo. Practica un fútbol de excelente clase y entusiasmo, muchísimo mejor que cuando los vimos actuar en el campeonato de Liga.

Destacó mayormente el juego badalonista porque la línea media y backs de Osasuna, falló mucho, excepción hecha de Valentín, que, sin llegar a brillar de una manera destacada, estuvo bien. El fútbol catalán, tal como se nos presentó el domingo en San Juan es de velocidad y sorprende a los medios y zagueros adversarios, si estos no se emplean con la codicia y seriedad que son el mejor oponente a esa "furia". El ataque está exento de "gatillo", condición muy precisa para que se obtenga un resultado positivo.

Osasuna pese al cinco a dos, no hizo un gran partido. Su conjunto deja bastante que desear. La línea de backs sigue fracasando y envuélve en sus fracasos al resto del conjunto. Unicamente Urreaga en la puerta por su extraordinaria decisión, altura y valentía salvó en este encuentro a Osasuna de la eliminatoria de este torneo y tuvo

¡Navarro, acude a los grandes festivales de ABERRI EGUNA!

facilidad a la de Cataluña, constituida por Mori y Serrano.

Ya desde el principio se acusó la neta superioridad de los navarros. El saque del delantero rojillo, enérgico y bien colocado, desconcertó primero y desmoralizó después a los mediterráneos que fueron cediendo terreno. Hubo una viril reacción, que aproximó algo las distancias, pero se estumaron bien pronto las posibilidades de Cataluña. Los navarros volvieron a atacar y ganaron; el partido cuando sus adversarios estaban en 8 tantos.

El último encuentro fué a pala, también eliminatorio, tomando parte Abel Sainz y Fidel Jadraque, de la Federación Navarra, frente a José Mendizábal y Luis Olaso, de la Castellana.

Este encuentro también se desarrolló con gran ventaja para una de las parejas contendientes y fué ésta la integrada por la representación navarra, quienes se apuntaron la victoria por 50 a 25 en que quedaron Mendizábal y Olaso.

Los vencedores habrán de luchar el próximo jueves contra los que consiguen la victoria hoy martes, y en el partido han de ventilar Vizcaya-Roja.

Con relación a este partido hemos de advertir que la Federación Castellana ha enviado a estos campeonatos una pareja muy notable, digna de todas las que compiten en el presente torneo, pero la mala suerte ha contrariado de de el primer momento los buenos deseos de los dirigentes castellanos. Cuando se iniciaba el encuentro, un pelotazo sufrió por el joven Mendizábal contrarrestó notablemente el eficaz desenvolvemento de éste, quien solo por amor a su Federación pudo continuar el partido, pero sin la alegría de juego que todos los que le conocían esperaban de él, y así se vio Olaso dominado por el fuerte juego de Jadraque y por una mañana de feliz intervención de Sainz.

que bregar de lo lindo para corregir los fallos de Iruandain y Recarte que no dieron en ningún momento del partido su rendimiento habitual; parecen estar muy bajos de forma. ¿Debido a qué? Pues sencillamente a falta formidable de entrenamiento. Los dos defensas de Osasuna, fueron los hombres sobre los que recargamos las inquietudes de los "hinchas" osasunistas.

¿El Osasuna perder frente al Badalona? Es verdad que esta, era una de las cosas más difíciles de explicar a ti querido lector. Pero no debías de extrañarte que así hubiera sucedido. Los "rojillos" intentaron demostrar a los aficionados que tan desabastado y absurdo resultado no podía ocurrir y así sucedió; el empuje se dio en la mitad de la segunda fase del partido y gol tras gol se marcaron los tres tantos que fueron el reactivo del mal sabor que dejaba la actuación del conjunto osasunista.

Tampoco nos debíamos de extrañar, que Osasuna rindiendo un juego nada más que normal hubiese tenido en su haber un tanto más contundente, y sin embargo, tal como se desarrolló la contienda no podíamos lamentar mas que la ilusión de un deficiente resultado que eliminara al once catalán, ilusión que empezó a desvanecerse en los primeros minutos del partido con el gol marcado por Vergara y se extinguió cuando Vergara, el mejor jugador sobre el terreno, rabfó ante este tanto que nos llevaba derechos a la eliminación completa sacó todo el fuego de su bravura y temple, se preparó el solito el estérido y consiguió el empate.

No por esto los badalonistas dejaron de jugar con entusiasmo y coraje, sino al contrario sus ataques seguían con gran peligro para Urreaga que era el único que podía contener a la avalancha que tan bien la llevaba el negro Betancourt.

Faltarían cinco minutos para terminar el primer tiempo cuando Pado consiguió otro nuevo tanto que aunque no nos llegaba a convencer la marcha del partido si mantení-

nuestras esperanzas de que se eliminara al Badalona.

Falta de entusiasmo

Bueno; es muy sencillo, unos cuantos señores de los que componen el cuadro osasunista, daban patadas sin ton ni son y otros —los del Badalona que con entusiasmo, nos daban lección de cómo pueden ganarse los partidos— las daban por otro. Eso hubiera estado bien cuando los rojillos hubiesen llevado muy favorable el marcador.

Dejémoslo sin explicar la insulsa labor de varios osasunistas, que con esta táctica, no creo tenga la pretensión de hacer la camisa roja en la primera división.

Vamos a decir, para que no se nos tache de cronistas apasionados que si el Badalona hubiera tenido nuevamente ocasión de marcar en algunos de los disparos que muy acertadamente detuvo Urreaga podría haber obtenido hasta tres goles más y por lo tanto el resultado final pudiera haber sido un 1-5 ó un 2-4 en favor de los catalanes. Claro que sólo podía ser un solo resultado y dió la casualidad de que fué un 5-2 favorable que a se recuerda de quea Osasuna en este campeonato como en las películas americanas, a final siempre ganan los buenos.

En fin; el caso que se ganó. Digan lo que digan los espíritus puros, siempre es preferible ganar jugando mal que perder jugando bien; y la prueba es que los directivos osasunistas, dan "primas" (?) por partido que se gana. Y así sucedió lo que sucedió: una palmada de actuación de conjunto. Atendámonos bien de conjunto.

Ya solo nos falta de consignar, que Naves y Betancourt, a los que pueda unirse Fergás fueron los mejores de los visitantes seguidos en méritos de Borrás y Cristóbal. Los demás cumplieron. Lo más flojo del Badalona fué el medio centro.

En el Osasuna, como primera figura y cosa muy destacada Vergara; tuvo una tarde sencillamente formidable, ratificando una vez más las alabanzas que le hemos dedicado en estas columnas. Ahora bien; creemos que esto no será motivo para que al estampar la firma en la ficha para la próxima temporada, se nos suba a la parrá el chico de Olite y haga remingos. Eso no. Después de él, Urreaga, que toda la temporada ha sido la alfombra donde se han recibido con resignación los golpazos de la crítica, de los aficionados.

Me cabe a mí el honor —si quieren ustedes— de no haber manejado en ninguna ocasión el armatoste de sacudir el polvo.

Después del héroe del señor Isidro el mejor de los rojos. Revoltéte por el campo

con una "panne" en un remo, pero lo hizo con gran acierto a pesar de que el encargado de marcar a Kataxrus redobló su dureza para hacer fracasar ese juego maravilloso del "negro" de la linda charca.

Y que quieren; Julio es el encargado del cuarto puesto de nuestra clasificación por el capítulo de los distinguidos. No con ello queremos decir, que encontremos al clásico "Terremoto" pero sí tuvo momentos brillantes, Valentín después de los citados es de los que cumplieron. Kukl también tuvo algunos momentos del verdadero Kukui de principios de temporada.

¡Los demás mal!

¡Ah! nos queda el árbitro; hay que desterrar esa costumbre de decir que en los partidos malos el árbitro es también "ful".

Nada de eso.

Estuvo acertado e imparcial durante el partido siguiendo muy de cerca el juego, pero para afear toda esa brillante actuación, Balaguer nos salió con un criterio absurdo sobre el tiempo que los lesionados deben permanecer en el campo, cuando estos no pueden continuar jugando. Y esto, fué objeto para que los badalonenses y osasunistas protestaran y Balaguer, mandara a los veinticinco minutos del segundo tiempo a dos jugadores catalanes a la caseta. Muy lamentable, muy tonta y una estupidez esa energía de el "trencilla" cuando se estaba ventilando un partido, que merece destacarlo como uno de los más nobles que hemos visto por San Juan. Y al decir nobleza destacamos al negro Betancourt, que fué la figura más simpática de la tarde futbolera.

Los goles y los equipos

A los 20 minutos del partido el extremo derecha del Badalona Betancourt recoge el balón, se filtra rápido por medios y defensas y centra abierto fallando la defensa; se hace con el bolo Fergás y marca el primer tanto.

A los quince minutos, Vergara que está jugando codoicamente, se prepara el solito el balón soltando un chut fuerte marca el empate.

A los cuarenta minutos del partido, Kataxrus sirve un balón a Fago; este suelta un tiro y marca el segundo tanto.

Segundo tiempo

A los doce minutos de esta segunda fase del partido Castillo saca un corner haciéndolo muy abierto; el balón va a los pies de Vergara quien falla; se despeja débilmente y es Kukui quien se hace con la pelota, soltando un "zaborrazo" que después de salvar las botas de varios jugadores badalonenses, se introduce en los dominios de Naves.

El segundo de los forasteros lo marcó también Fergás a los veinte minutos de esta parte, batiendo a Urreaga en un tiro que, de no haber estado materialmente tapado no le hubiera sido difícil detenerlo.

Veintiocho minutos de juego; Vergara recibe un buen centro de Castillo y de manera espectacular y difícil remata a la puerta; Naves rechaza la pelota y volviendo a recogerla Vergara remata en esta ocasión a las mallas.

A los 35 minutos Castillo saca un corner y otra vez el mozo de Olite nos obsesca con el último tanto de la tarde.

Los equipos se alinearon así:  
Osasuna.—Urreaga; Iruandain, Recarte; Valentín, Cuqui, Urdirroc; Castillo, Julio, Vergara, Bienzobas, Catachús.  
Badalona.—Naves; Borrás Martín; Casado, Serracant, Cristóbal; Betancourt, Casas, Orgas, Torres, Ballester.  
Fago Bienzobas que el domingo hacía de  
(Continúa en la siguiente página)

ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0'10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0'50. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0'10 pesetas por anuncio.

Alquileres

SE ARRIENDAN bajeras con mucha luz desde siete duros en la Plaza San José. Informes Zósimio Ortiz. Avenida de San Ignacio, 12.

DESEO piso 10 ó 12 duros adelantado, cuatro personas mayores. Buenos informes. Razón Administración.

Empleos

SE NECESITA muchacha para Bilbao; inútil presentar sin saber euskera.—Informes en esta Administración.

OFICIALA camisera con buenas referencias se necesita en Mercaderes 33, cuarto.

PRECISO representante exclusivo provincias Aragón y Rioja, para venta aparatos tafeta, 1.

SE DESEA comprar dos mil metros espino artificial en buenas condiciones. Valeriano Gómez Legarda.

CHICO se ofrece para maca. Informes esta Administración.

HACE falta personal productor para importante entidad Seguros. Ganará buenas comisiones. Operaciones fáciles. Gran porvenir. Dirigirse escrito Director Fraternidad Mutua Nacional. Juan de Mena, 11. Madrid.

Huéspedes

SE DESEAN dos huéspedes para vivir en familia en Estafeta 45, segundo.

Traspasos

POR AUSENCIA, traspaso Fonda lo más céntrico Pamplona. Cándido Sainz, Zapatería, 42, primero, derecha.

TRASPASO Peluquería con mucha clientela. Informes en esta Administración.

TRASPASO vaquería vivienda. Rochapea-Pamplona por defunción dueño. Despacho asegurado. Tierras cultivadas, caballería, cerdos, gallinas. Muñoz Javier 1.

Ventas

SE VENDE un comedor en buen estado. Informes en esta Administración.

EN LA CALLE MAYOR, número 91, queda abierta una Pescadería, donde tendrá el público pescado de San Sebastián

¡MAXIMA GANGA! Vendo en perfecto estado una línea eléctrica de 400 metros de largura en precio muy interesante. Informes en la Administración.

VENDO a cinco minutos de la capital hermosa bajera con agua, luz y terreno. Informes: Descalzos, 23, primero.

URGENTE vendo chalet nuevo y sólida construcción, sin intermediario.—Informes Astiria, Mayor, número 36, PAMPLONA.

EN SAN JUAN y ROCHAPEA vendémosse terrenos desocupados, propios para edificar o inmejorables para cultivo.—Informes, Esclava, 4, primero.

MOTOR de gasolina, 15 caballos, marca De Ville, seminuevo.—Dirigirse al Ayuntamiento de Carcastillo.

SE VENDEN mesas propias sastre, mesas cocina, estufas y material escolar. Olite, número 4, cuarto.

SEGADORAS en general. Piezas de madera. Rodillos, vielas, tabletas, palos, armarios cocina, roperos.—Jarauta, 5.

¡GANGA! Vendo una partida de tablas procedentes de envases, en diferentes gruesos, teniendo buena parte de ellas hasta 24 milímetros de grosor y en largura de un metro en 100 pesetas. Informes en este periódico.

EN LOS LINDEROS de este término municipal vendo una finca que por caso muy especial se da en precio interesantísimo. No creáis que es un anuncio más. Visítalo al interesado y sobre el terreno se os demostrará. Esta finca con sus edificios es inestimable para pequeña explotación agrícola y para establecer una granja en buena escala de gallinas. Razón en la Administración.

EN TERMINO de diez días deseo vender coche "Nahs", matrícula Navarra 8314. Estado perfecto. Se dará muy barato.—MAXIMO YARZA, ESTELLA.

SE VENDEN tres coches usados: un Citroen B-14, conducción interior, cuatro plazas; un B-12 y un chasis Talbot. Garage Remigio. Plaza Circular, número 2.

SE VENDE un coche de niño en buen uso. Informes en esta Administración.

CAZADORES: Vendo cuatro oachorros de pura raza "Setter coquer", 3 meses.—San Lorenzo, 7, tienda.

VENDO vaca superior, raza holandesa, a partir el 29 de ésta.—Informes, Arcadio Beruete, en LEGARDA.

COLITIS - REUMATISMOS

ALMORRANAS - VARICES

Enfermedades de la Próstata

"Prostatitis"

Curación radical sin dolor ni operación. Electroterapia, Fisioterapia, Rayos X Florida, 17 - VITORIA—Teléfono 1417 Médico ANGEL DE GAROIZABAI

RENAULT 8 caballos, en perfectísimo estado, cerrado de cuatro asientos, buenas gomas y luces patente pagada, lo cedo en 1.500 pesetas. Con pequeño desembolso se presta a transformarlo en pequeña camioneta de 500 kilos. Como parte de su pago admito buena radio o moto que no pase de 3 caballos. Informes en la Administración.

GANADEROS—Se ha instalado en Iruñeta la parada de sementales del Estado, compuesta de tres ejemplares: un caballo árabe, otro Bostier-Bretón, y un garafón precioso de raza zamorano-leonesa.

VENTA de casas: Se venden dos, situadas en uno de los mejores puntos de este capital, produciendo el 7 por 100 libre. Informes en esta Administración.

VENDO: unas pequeñas partidas de material en el que hay postes de madera, azulejo, baldosa, 200 bloques de arena y cemento de 0,50 X 0, 25 de dimensión y que entran 8 en cada metro cuadrado de pared a 0,60 cada uno, llevando toda la partida. También vendo varilla de hierro para cemento. Informará la Administración.

ORDERE a hombre trabajador una roba de terreno sin pago alguno para explotarla en cultivos de huerta mediante condiciones a convenir entre ambas partes. El terreno posee agua natural y de conducción y se halla muy cerca de la ciudad. Razón del interesado en este periódico.

Varios

TINTORERIA "El Águila".—Los mejores teñidos, limpiezas y planchados.—Calle Javier, Bajada San Agustín, 8.

## Información de Guipúzcoa

### Extraña desaparición de un joven, al parecer perturbado, en Eskoriatza.-Han sido detenidos los autores del atraco de Ikaztegieta.

San Sebastián 27 (22,00)

#### DIPUTACION

El presidente de la Gestora, señor Bellido, nos dió cuenta de haberse reunido las comisiones de Fomento, Obras, Caminos y Teléfonos.

Una numerosa comisión de Rentería se entrevistó esta mañana con el presidente de la gestora al objeto de darle las gracias y felicitarle por el éxito obtenido con sus gestiones a fin de activar las obras de defensa contra las inundaciones acto de gracias que quisieron realizar anteriormente y que no pudieron por encontrarse el señor Bellido en Madrid.

Se ha concebido la idea de rendirle un homenaje que consistirá en un banquete para lo cual solicitaron fecha al señor Bellido. Aunque en un principio el presidente de la Gestora rehusó el homenaje que se le brindaba, se ha visto obligado a aceptarlo ante la insistencia de los comisionados, que son los encargados de indicar fecha y lugar en que ha de tener lugar este banquete-homenaje.

Para estimular el apéndice debe usarse el acreditado VINO ONA

#### REGRESO DEL SEÑOR MARTINEZ DE UBAGO

Esta mañana ha regresado de París, a donde acudió con motivo de la asamblea de Cajas de Ahorros benéficas, el alcalde señor Martínez de Ubago, quien inmediatamente se dirigió a la Alcaldía para tomar posesión de su cargo, cesando el señor Melgarejo, que interinamente lo ha desempeñado.

#### GOBIERNO CIVIL

El alcalde y secretario de Orio visitaron al señor Muga para darle cuenta de que el pleito que sostenían con la compañía abastecedora de energía eléctrica ha quedado oclucionado en la forma en que encauzó la cuestión el gobernador.

El gobernador leyó a los periodistas un telegrama recibido del ministro de la Gobernación, encaminado a evitar ciertas molestias a los turistas.

Las cápsulas de ONDOBIL curan y evitan el MAREO producido por los VIAJES

#### DESAPARICION DE UN JOVEN

Comunican de Eskoriatza que hace unos días ha desaparecido del domicilio paterno el joven de 28 años Gregorio Arana Bengoa, domiciliado en Salinas y de profesión obrero fabril, habitante en el caserío "Dorlas de Salinas".

Este joven ha dejado sobre la mesilla de noche un papel que dice: "Mis padres. No améis en busca de mí, no me encontraréis. ¡Amáis a Jesús y a María? Amáis, amáis, amáis. Recoged mis dineros y con un pal (papel) se conoce que quiere decir en el atestado la Guardia civil de 100 pesetas, le dáis a Domingo para que saque 16 misas, cuatro a Jesús, cuatro a María, cuatro a José y cuatro a las Almas".

**A. Velilla del Rincón**  
Del Hospital del Niño Jesús  
**Especialista en Niños**  
Rayos X. Electricidad Médica. Consulta de 11 a 1 y de 4 a 6  
Avenida San Ignacio, 14, primero, derecha. Teléfono, 1501

En la siguiente cara del papel dice: "Adiós, padres y hermanos; agur. No temáis. De ninguno de mis pecados son culpables".

Como se puede apreciar, la carta es un tanto incoherente y revela más bien un individuo que, está perturbado en sus facultades mentales.

Parece ser que se trata de un joven de robusta complexión. Indican en el atestado las señas de él, y terminan diciendo que va calzado con abarcas y lleva un crucifijo y un devocionario.

Según pesquisas realizadas el viernes, dirigiéndose al monte "Aballita" y hasta ahora se ignora su paradero.

**LA GUARDIA CIVIL DISPARA**  
En Andoain la Guardia civil sospechó de unos jóvenes que vieron merodear por algunos chalets y caseríos de Urolaeta.

La Benemérita, en su servicio nocturno, oyó una conversación que procedía de un matorral por lo que les dieron el alto; y como no respondieron a esta voz de alerta, la guardia entonces disparó, viéndose salir del matorral bultos sospechosos que se dieron a la huida, sin que hayan podido ser detenidos.

## Los deportes de "La Voz"

capitán de equipo tuvo el rasgo y la gentileza de obsequiar al Badalona con un banderín.

Asistió escaso público debido más a la subida de precio de la entrada que a otra cosa. El público estuvo muy correcto. Igualmente a la salida de los jugadores al campo al empezar el partido como en la segunda mitad se aplaudió con calor a los visitantes en justa correspondencia al buen trato que Osasuna recibió en Badalona el domingo anterior.

Se lamentó y censuró el enérgico criterio del señor Balaguer que fué el autor del momento agrio de la tarde futbolística.

Y colorín colorado... ¡¡¡que viene el Zaragoza!!!

Pedro José

Ricardo Montero se retiró también, al llegar a Villafranca.

Demit se hizo una carrera muy buena, se destacó en los últimos kilómetros y entró sólo en la meta. De los 26 corredores que tomaron la salida sólo se clasificaron 16. La clasificación quedó establecida así:

1. Jesús Demit, sobre bicicleta "B. H." en 5 h., 49 m., 51 s.
2. J. Gózarri, 5-49-51.
3. Goenaga, 5-49-58.
4. Elguezábal, 5-51-17.
5. Cepeda, 5-52-34.
6. A. Martínez, 5-53-05.
7. Goñeola, 5-58-58.
8. Andriarena, 5-59-25.
9. J. A. Gózarri, 6-01-45.

### Kiroitzale Euzkotarra

Confirmando la noticia que dábamos en el último número de este periódico, pasado mañana jueves se celebrará la anunciada excursión al "Auz" (Errazu) suspendida el domingo a causa del temporal de aguas.

Es de suponer que en la nueva fecha elegida acompañe la suerte a los montañeros proporcionándoles un día como se merece la grandiosidad de la montaña que se va a escalar.

Repetimos que por haberse anulado las anteriores listas de inscripción, cuantos deseen asistir deben dar sus nombres nuevamente, recomendando que a ser posible lo hagan hoy mismo para contratar el material necesario, evitando así que por pereza se queden algunos de "a pié".

Apenas colocadas ayer las listas quedó completado un coche y es de esperar que hoy quede por lo menos otro lleno.

### El campeonato de Euzkadi

Con una animación extraordinaria se jugó el domingo en el frontón de Zabalde los tres partidos anunciados del campeonato de Euzkadi.

En primer tiempo jugaron guipuzcoanos contra nabarros.

La primera de las parejas compuesta por los hermanos Olazola después de una magnífica actuación arrollaron a los navarros Olló y Fagoaga.

En los primeros momentos del partido hubo jugadas muy espectaculares y bonitas prorrumpiendo el público en grandes ovaciones dedicadas a los cuatro manistas.

Se registraron igualadas en los tantos 1 y 5. Destacaron una magnífica jugada a dos paredes del delantero guipuzcoano que provocó junto con una dejada al ancho, el entusiasmo de los peletazales. 2 tantos formidables de los guipuzcoanos. Pasaremos al tanto 9-6 y es entonces cuando se vió algo de reacción en los nabarros, pero de poca consistencia. Los guipuzcoanos volvieron a imponerse por una parte y por otra; lo resbaladizo del piso de la cancha, favoreció grandemente a los hermanos Olazola para apuntarse el tanto último dejando a los nabarros en 9.

La labor de los jugadores Olló y Fagoaga produjo excelente impresión sobre todo, en la primera decena del partido y ya hemos dicho que se puede culpar gran parte de la derrota a la humedad del suelo de la cancha, que facilitaba el juego raso de los Olazolaz.

Después en partido que careció de interés Vizcaya venció a Araba.

### Los resultados del domingo

Betis-Athletic de Bilbao (2-1)	3-1
Sabadell-Celta de Vigo (3-4)	5-0
Valencia-Lvante (1-4)	1-1
Barcelona-Sporting (2-1)	5-2
Racing-Athletic de Madrid (3-4)	2-1
Madrid-Sevilla (0-1)	0-0
Oviedo-Zaragoza (0-2)	1-0
Osasuna-Badalona (3-4)	6-2

#### LOS CUARTOS DE FINAL

Betis-Sabadell.  
Athletic Madrid o Racing-Sevilla.  
Osasuna-Zaragoza.

## Información de Vizcaya

### Con extraordinaria concurrencia de afiliados, se celebraron las Asambleas municipales del Partido Nacionalista Vasco.-El tren arrolla en Santurce a un camión cuyo conductor resulta muerto.

Bilbao 27, 23,30

#### LAS ASAMBLEAS MUNICIPALES

Con extraordinaria concurrencia de afiliados, se han celebrado las Asambleas municipales convocadas por el Partido Nacionalista Vasco en Vizcaya, habiendo sido designados en ellas los apoderados efectivos y suplentes que han de acudir a la Asamblea regional vizcaína.

En la Asamblea de Abando se acordó rogar al apoderado exprese al actual B. B. B. su agradecimiento y admiración por la labor acertada y llena de mérito con que ha cumplido su mandato y exponga ante la Asamblea regional el deseo de esta Asamblea municipal de que las nuevas autoridades regionales sigan el ejemplo de abnegación, altura de miras y renuncia personal que han dado los consejeros vizcaínos que va a cesar reglamentariamente.

Las noticias que se reciben de los pueblos dan cuenta de que se han celebrado las respectivas Asambleas con extraordinaria animación y elevado sentimiento patriótico.

#### UNA CAIDA

A las nueve y media de la noche ha sido conducido al Hospital civil de Basurto Edmundo Rochero, de 32 años, chófer, natural de Barakaldo, que se cayó en Gallarta del camión que conducía, causándose heridas de pronóstico grave.

#### CRITICO MUSICAL DE "EUKADI"

Ha sido nombrado crítico musical del periódico "Euzkadi" el destacado patriota y director de "osfon" de Juventud Vasca de Bilbao, maestro don Antonio de Gárate, que venía colaborando desde hace algunos meses en el citado diario, firmando sus trabajos con el pseudónimo de "Abeslari".

#### FIESTA MUSICAL

Ayer tuvo lugar en Juventud Vasca de Bilbao una interesante fiesta íntima en la que tomó parte la notable soprano guipuzcoana

señorita Matilde de Zabaldeaskoa, que interpretó diferentes composiciones, siendo calurosamente aplaudida y viéndose obligada a repetir la bellísima titulada "Zorijona", de Arana Goiri'tar Sabin.

También actuó el notable barítono señor Rihiz de Andonegui, que fué muy aplaudido.

#### MISA POR UN SOLIDARIO ASESINADO

En la iglesia parroquial de Basauri se ha celebrado una solemne misa por el eterno descanso del alma del solidario patriota asesinado en Gran Vía, señor Barrena Olan-gua.

La parte musical estuvo a cargo de un grupo de cantores de Juventud Vasca.

#### EN SUFRAGIO DE UN GAZTETXU

En la iglesia parroquial de San Vicente Mártir de Abando, se celebró una solemne misa en sufragio del alma del gatzetxu Inaki San Miguel Oyarzábal.

Asistieron representaciones de numerosas agrupaciones de gatzetxus, además de las de Bilbao y Usansolo.

#### UN CAMION ARROLLADO POR EL TREN

A las tres y media de la tarde, en Santurce, en el paso a nivel que se halla junto a la cantera, un tren que ejecutaba maniobras, alcanzó a un camión de la casa Ormaeche.

El camión quedó destrozado y el conductor resultó muerto. Se llamaba Angel Viegú, tenía 26 años y era el hijo del alcalde de Santurce, que se halla detenido en la cárcel de Larrinaga.

#### EL JUZGADO INSTRUYE DILIGENCIAS

En Usansolo se celebró una interesante carrera ciclista sobre un recorrido de 70 kilómetros, organizada por el club "Umore Ona", resultando vencedor Emilio de Arona.

La prueba estuvo muy bien organizada y fué presenciada por un crecidísimo número de aficionados a este deporte.

#### PETICION DE MANO

Por el ex concejal de elección popular del Ayuntamiento de Bilbao don José de Otxoa, y para su hijo el joven patriota Inaki, ha sido pedida la mano de la bella señorita durangotarra Miren de Azueta.

#### VISTA DE UNA CAUSA

Hoy se ha visto en esta Audiencia la causa seguida contra Porfirio Urbano Plazaola, que en rifa sostenida con Felipe García le causó heridas a consecuencia de las cuales falleció.

El veredicto dictado fué de culpabilidad, pero el jurado estimó excesiva la pena impuesta -12 años y 6 meses de prisión-, por lo que se se incurrirá el oportuno expediente.

**PAN-INTEGRAL**  
ESPECIAL PARA  
DIABETICOS, ESTRENIDOS, ETC.  
PIDA SIEMPRE DE  
LAZARO TABERNA  
SERVICIO A DOMICILIO  
MAYOR, 80.- Tel. 2094

#### DEPORTE VASCO

En el Urumea han jugado Echaniz y Ugarte contra Salsamendi II y Agirre.

El dinero salió 32-40 en favor de los segundos.

El partido fué bastante interesante, pero no hubo igualadas.

Salsamendi y Agirre, siempre por delante, consigieron llegar a los 45 tantos, dejando a sus contrarios en 42.

Los cuatr opelotaris jugaron bien, pero estuvieron mejor los gananciosos.

En el Moderno contendieron Escudero y Echaniz con Mondragón y Amenabal.

Ganaron los últimos, dejando a sus contrarios en 39 para 50.

#### EXCURSION ESCOLAR

Esta mañana salieron para Bilbao 80 alumnos de las escuelas de niñas de Peñaforda. Van acompañadas de dos maestras y de la directora de las escuelas.

Se proponen visitar Bilbao, Portugalete, Sestao, Las Arenas, Gorliz, Sukarrieta y Gernika.

#### LA JUNTA DE OBRAS DEL PUERTO DE PASAJES

Esta tarde se ha reunido en la Diputación el pleno de la Junta de Obras del Puerto de Pasajes. Fue una reunión exclusivamente administrativa. En ella se aprobaron las cuentas y los proyectos presentados por los comisionados, sobre obras que se han de realizar este verano en el puerto, contando con la subvención del Estado.

Fuera del orden del día, se comentó una carta del presidente de la Junta de Obras del Puerto de Bilbao, referente a la unificación de las tarifas, sin que tomara sobre esto ningún acuerdo.

#### ATRACADORES DETENIDOS

El gobernador notificó a los informadores que habían sido detenidos los autores de un atraco cometido días pasados en Ikaztegieta, del que fué víctima el emicano de 70 años Millán Zuloaga, al que le fueron arrebatadas 825 pesetas.

Los atracadores son Isias Ansucoena Medrano, de 23 años, natural de Burgos, y Juan Guzmán Pedrosó, de 29 años, natural de Palencia.

En el domicilio del último fueron halladas dos máquinas fotográficas robadas de un auto perteneciente a un súbdito francés.

La Guardia municipal de Tolosa ha practicado la detención de Nicasio Felipe González, que ha confesado ser el tercero de los atracadores y el que empuñaba la pistola con la que fué amenazado el anciano.

## CICLISMO

### LA CARRERA CICLISTA DE LEGAZPIA

Se celebró el domingo la prueba ciclista denominada "Premio de Legazpia" con un recorrido total de 189 kilómetros.

En un día agobiador, por la cantidad de originales de actualidad deportiva, carecemos de espacio para hacer una referencia de la carrera.

Fuó una lástima que la lluvia nos privase de la presencia de algunos corredores, que hubieran prestado mayor ardor a la lucha. Luciano Montero, y otros tres, sufrieron una caída aparatosa, a consecuencia de un patinazo, en el puente de Cestona, y como resultaron las máquinas averiadas, hubieron de retirarse.

## OFICIALES

### ARRIENDO DE HIERBAS EN ARTAJONA

La Sociedad de Corralizas y Electra de Artajona, pone en pública subasta el día VEINTINUEVE de Mayo, a las OCHO de la mañana, las hierbas de CUATRO Corralizas, propias para ganado lanar, por la temporada de verano, o sea desde primero de Junio a 30 de Septiembre.

Artajona, 22 de Mayo de 1935.-Sociedad de Corralizas y Electra de Artajona.-El Administrador, LUIS ARMENDARIZ.

### SANTACARA

Subasta de hierbas  
El día 29 de los corrientes, a las 10 horas, se celebrará en la Casa Consistorial de este Municipio, la subasta de hierbas de las corralizas de este término, denominadas "Soto López" y "Tierra Larga" con la rebaja del 20 por 100 por el tiempo que media desde 10 de Junio próximo al 30 de Abril de 1937, con arrego a las condiciones que obran de manifiesto en la Secretaría municipal.

Santacara, 25 de Mayo de 1935.-El Alcalde, Braulio Garde.

### MUTILVA BAJA

Arriendo de Hierbas  
El día 2 de junio a las 11 de la mañana tendrá lugar la subasta a viva voz de las hierbas de este pueblo, por tiempo de cuatro años, con el 20 por 100 de rebaja sobre la tasación primera. Las condiciones estarán de manifiesto en Secretaría.

Mutilva-Baja, 27 de Mayo 1935.

El Alcalde, Fermín Oroz.

CANALETA GRANONDA DRENADA EKOR CHAPA LISA FIBROCROM FIBROMARMOL

# URALITA

URALITA S. A., Navas de Tolosa, 51.- Pamplona

CUBIERTAS CIELO RASOS TUBERIAS DESAGUES DEPOSITOS REVESTIMIENTOS ARRIMADEROS

PAPEL DE FUMAR

# BAMBÚ